

واژه نامه کوچک جهت ارتباطات اساسی  
فارسی – یونانی

**MINI LEXICON FOR  
BASIC COMMUNICATION  
FARSI - GREEK**



free  
of charge  
—  
also available  
as a mobile  
app

### **Πρώτη Έκδοση**

Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα  
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

### **Επανεκδοση**

Υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) με χρηματοδότηση από το Τμήμα Πολιτικής Προστασίας και Ανθρωπιστικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ECHO).  
Αθήνα, Νοέμβριος 2017

### **Δεύτερη έκδοση**

Η δεύτερη έκδοση υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και τη ΜΕΤΑδραση με χρηματοδότηση από το Ταμείο Ασύλου, Μετανάστευσης και Ένταξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.  
Αθήνα, Δεκέμβριος 2018



Co-funded by the  
Asylum, Migration and  
Integration Fund of the  
European Union

**ISBN**

978-618-82846-5-4

**Copyright**

Embassy of Switzerland in Greece  
UNHCR | EADAP | METAdrasi

این فرهنگ لغت برای شما آماده شده است. هدف از آماده سازی این فرهنگ لغت، کمک به مهاجران و پناهندگان ساکن یونان میباشد  
لطفاً این فرهنگ لغت را همراه خودتان نگه دارید تا با استفاده از آن در هنگام تماس با یونانیان راحت تر بتوانید ارتباط برقرار کنید، این فرهنگ لغت میتواند یاور شما برای گرفتن اطلاعات عمومی و همچنین اطلاعات مربوط به زندگی ، تغذیه ، بهداشت و مسائل حفاظتی باشد. در این فرهنگ لغت فصل های ویژه ای برای بانوان و کودکان بی سرپرست تخصیص داده شده است

نسخه دوم دیکشنری کوچک، واژه های جدید را در رابطه با ادارات دولتی ، آموزش، شیوه زندگی و فرهنگ یونان را در اختیار شما قرار می دهد. این لغات به دسترسی شما به خدمات و ادغام اجتماعی شما کمک می کند

---

This lexicon has been made for you. It is aimed at assisting refugees and migrants who are in Greece. Please keep it with you. You may use it to facilitate your communication with Greek people who are in contact with you, in order to request general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.

The present second edition of the mini lexicon introduces new vocabulary in relation to public services, education, lifestyle and culture in Greece, which will help with your access to services and your integration in the social environment.



5	ارتباطات عمومی General Communication
15	زمان Time
19	اعداد Numbers
23	خانواده Family
27	وسایل حمل و نقل Means of Transport
29	مسکن / مواد غیرخوراکی Shelter and Material Assistance
33	اجناس Items
37	رنگ ها Colours
39	صورت حسابها (قبض ها) Bills
41	تغذیه Food
47	بهداشت Health
53	حفاظت Protection
59	مراحل قانونی Legal Procedures
61	خدمات پشتیبانی Support Services
63	آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی الصحیّة Water, Sanitation & Hygiene
67	مقررات مرکز نگهداری Site Rules
73	موضوعات ویژه جهت زنان Special Issues for Women
77	موضوعات ویژه جهت افراد زیرسن بدون همراه Special Issues for Unaccompanied Minors
81	خودمختاری (کار، مسکن، دسترسی به اداره های دولتی) Self-Reliance
85	تحصیلات Education
91	طرز زندگی و فرهنگ Lifestyle and Culture
93	موارد اضطراری (اورژانسی) Emergencies



ارتباطات عمومی  
/ ینیکی اپیکینو نیا /

**ΓΕΝΙΚΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ**  
GENERAL COMMUNICATION



## اطلاعات کلی

<p>سلام / یا سَس / Γεια σας Hello</p>	<p>روز بخیر / کالی میرا / Καλημέρα Good morning</p>	<p>شب بخیر / کالو وُرآدی / Καλό βράδυ Good evening</p>
<p>بدرود، خداحافظ / آدی اُ / Αντίο Goodbye</p>	<p>متأسفم / لی پامِعْ / Λυπάμαι Sorry</p>	<p>منو ببخشید / سیکنوُمی / Συγγνώμη Excuse me</p>
<p>لطفاً / پَرگلو / Παρακαλώ Please</p>	<p>از (شما) متشکرم / (سَس) إِفخاریستو / (Σας) Ευχαριστώ Thank you</p>	<p>خواهش میکنم / پاراکالوُ / Παρακαλώ You are welcome</p>
<p>بله / نه / Ναι Yes</p>	<p>نخیر / آخی / Όχι No</p>	<p>شاید / ایسوس / Ίσως Maybe</p>
<p>چپ / آرِیسْتِرا / Αριστερά Left</p>	<p>راست / دِکسیآ / Δεξιά Right</p>	<p>در مرکز / ستوکندرو / Στο κέντρο In the center</p>
<p>می خواستم / ایسلا / Θα ήθελα I would like to</p>	<p>می خواهم / سلو / Θέλω I want</p>	<p>می توانم / بورو / Μπορώ I can</p>
<p>اجازه ندارم / دن مو اپیترپته / Δεν μου επιτρέπεται I am not allowed</p>	<p>نمی توانم / دن بورو / Δεν μπορώ I can't</p>	<p>نمی خواهم / دن سلو / Δεν θέλω I don't want</p>

## اطلاعات کلی

<p>میدانم / دن گنوریزو / Δεν γνωρίζω. I don't know.</p>	<p>متوجه شما می شوم / دِن سَس گَنَلُونُو / Δεν σας καταλαβαίνω. I don't understand you.</p>
<p>می فهمم - متوجه هستم / کاتالونو / Καταλαβαίνω. I understand.</p>	<p>...میتوانم از شما بخواهم که / ...تا بوروسا نازیتسو / Θα μπορούσα να ζητήσω... Can I please ask for...</p>
<p>خیلی لطف دارید / ساس ایمه اوگنومون / Σας είμαι ευγνώμων. I am grateful to you.</p>	<p>خیلی مودب هستید / ایسته پولی اوینیکوس / اوینیکی / Είστε πολύ ευγενικός / ευγενική. You are very kind.</p>
<p>اسم شما چیست؟ / پس سه له نه / Πώς σε λένε; What is your name?</p>	<p>اسم هست / مه لئه / Με λένε [...] My name is [...]</p>
<p>من زیر 18 سال هستم / ایمه کاتو تون 18 خرونون / Είμαι κάτω των 18 χρονών. I am under 18 years old.</p>	<p>من بالای سن هستم / ایمه انی لی کاس / Είμαι ενήλικας. I am an adult.</p>

به کمک شما نیاز دارم خواهش  
/ خریازومه تین وایتیا ساس پاراگالو /  
Χρειάζομαι τη βοήθειά σας παρακαλώ.  
I need your help please.

خوشحالم که میتوانم کمک کنم  
/ خرومه پو برو نا ویتیسو /  
Χαίρομαι που μπορώ να βοηθήσω.  
I am happy to be of assistance.

## اطلاعات کلی

---

از [کشور / محل] می آیم  
/ [إِرْخومِه أَيْوُاْ خُرَا / توپوتسی یا /  
Έρχομαι από [χώρα / τοποθεσία].  
I come from [country / location].

---

یونانی / انگلیسی صحبت می کنم (همی کنم)  
/ (دِن) میلانو اینیکا / انگلیکا /  
(Δεν) μιλάω Ελληνικά / Αγγλικά.  
I (don't) speak Greek / English.

---

عربی صحبت می کنم (همی کنم)  
/ (دِن) میلانو ارویکا کا /  
(Δεν) μιλάω Αραβικά.  
I (don't) speak Arabic.

---

فارسی / سورانی صحبت می کنم (همی کنم)  
/ (دِن) میلانو فارسی / سورانی /  
(Δεν) μιλάω Φαρσί / Σορανί.  
I (don't) speak Farsi / Sorani.

---

اُردو / کورمانجی صحبت همی کنم  
/ (دِن) میلانو اوردو / کی رمانجی /  
(Δεν) μιλάω Ουρντού / Κιρμαντζί.  
I (don't) speak Urdu / Kirmanji.

---

می توانید آن را برایم توضیح بدهید؟  
/ بُریتِه نَه مو تُو اِکسی غیسه ته؟ /  
Μπορείτε να μου το εξηγήσετε;  
Can you explain to me?

---

می توانید آن را برایم بنویسید؟  
/ بُریتِه نَه مو تُو غراپسه ته؟ /  
Μπορείτε να μου το γράψετε;  
Can you write this down for me?

---

## اطلاعات کلی

---

میتوانم که یک مترجم زبان [ ] داشته باشم  
/ [تا بوروسا نا احو دیبرمی نا ستا [گلوسا /  
Θα μπορούσα να έχω διερμηνέα στα [γλώσσα];  
Can I have an interpreter in [language]?

---

میتوانید صبر کنید که یک دوستم را صدا کنم؟  
/ بوریته نا پریمتنه مخری نا کالسو کاپیون فیلو /  
Μπορείτε να περιμένετε μέχρι να καλέσω κάποιον φίλο;  
Can you wait until I call a friend?

---

این آقا / خانم دوستم / عضو خانواده است  
/ [آفتوس / آفتی اینه اُ فیلس / ای فیلی مو] / مُس مه لوس ایکوینیا /  
Αυτός / -ή είναι φίλος / -η μου / [μέλος οικογένειας].  
This is my friend / [family member].

---

این شخص آشنای من هست  
/ آفتوس اینه دیکوس مو آنتروپوس /  
Αυτός είναι δικός μου άνθρωπος.  
This is a person I feel close to me.

---

[بفرمائید اینها مدارک من هستند (پاسپورت/کارت شناسایی/اجازه اقامت  
/ [اوربیسته تا خارتیا مو) دیباواتیریو/ تافتوتیتا/ آدیا دیبامونیس) /  
Ορίστε τα χαρτιά μου (διαβατήριο / ταυτότητα / άδεια διαμονής).  
Here are my papers (passport / identity card / residence card).

---

می شود به من توجه کنید لطفا؟  
/ بُرو نه اِحو تین پُرسُخی ساس پاراکالو /  
Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ;  
May I have your attention please?

---

چقدر لازم هست که اینجا منتظر بمانم؟  
/ پُس سا خریاس تی نه پری مینو ادو؟ /  
Πόσο θα χρειαστεί να περιμένω εδώ;  
How long do I have to wait here?

---

## اطلاعات کلی

<p>سردمه / گرمه          / كُرَى اُنْ / زِسْتَعْنوم /          Κρυώνω / ζεσταίνομαι.          I am feeling cold / hot.</p>	<p>کجا هستم؟          / پُو وَرِيسْکومع؟ /          Πού βρίσκομαι;          Where am I?</p>
<p>اینجا چی می کنم؟          / تی کانو اِدو؟ /          Τι κάνω εδω;          What am I doing here?</p>	<p>کی می توانم برگردم؟          / پوته بُرو نا اپی سْتَرِيسْو؟ /          Πότε μπορώ να επιστρέψω;          When can I come back?</p>
<p>بانک کجاست          / پو اینه ای تراپزا /          Πού είναι η τράπεζα;          Where is the bank?</p>	<p>پست خانه کجاست          / پو اینه تو تاخیدرومیو /          Πού είναι το ταχυδρομείο;          Where is the post office?</p>
<p>بازار کجاست؟          / پُو اینه ای آغورا؟ /          Πού είναι η αγορά;          Where is the market?</p>	<p>شهر کجا هست          / پو اینه ای پولی /          Πού είναι η πόλη;          Where is the town?</p>
<p>ایستگاه اتوبوس کجاست؟          / پو اینه ای ستاسی تُو لثوْفُری یو؟ /          Πού είναι η στάση του λεωφορείου;          Where is the bus station?</p>	
<p>بیمارستان/شفا خانه کجاست          / پو اینه تو نوسوکومیو /          Πού είναι το νοσοκομείο;          Where is the hospital?</p>	
<p>شهر داری کجاست          / پو اینه تو دیمار خیو /          Πού είναι το δημαρχείο;          Where is the town hall?</p>	

## اطلاعات کلی

---

کلیسا کجاست / مسجد

/ پو اینه ای اکلپسیا / تو جامی /

Πού είναι η εκκλησία / το τζαμί;

Where is the church / mosque?

---

چقدر دور هست

/ پوسو ماکریا /

Πόσο μακριά;

How far away?

---

این کوچه/محلہ/منطقہ کجا هست

/ پو اینه آفتی ای اودوس / گیتونیا/ پرییوخی /

Πού είναι αυτή η οδός / γειτονιά / περιοχή;

Where is this street / neighbourhood / region?

---

چطور می توانم آنجا بروم؟

/ پوس بورو نا پاواکی /

Πώς μπορώ να πάω εκεί;

How can I get there?

---

چطور می توانم به شهر/مرکز شهر بروم؟

/ پُس بُرو نا پَانو سْتین پُلی / سْتُ کِنْدرو؟ /

Πώς μπορώ να πάω στην πόλη / στο κέντρο;

How can I go to the town / the centre?

---

چطور می توانم به ایستگاه راه آهن بروم؟

/ پُس بُرو نا پَانو سْت سیدیرودرومیکو سْتائُو؟ /

Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό;

How can I go to the rail road station?

---

چطور می توانم به فرودگاه بروم؟

/ پُس بُرو نا پَانو سْتُ اَعِرودرومی یو؟ /

Πώς μπορώ να πάω στο αεροδρόμιο;

How can I go to the airport?

---

## اطلاعات کلی

چطور می توانم به بندر بروم ؟

/ پُس بُرو نا پَأْتُو سَتُّ لیمانی؟ /

Πώς μπορώ να πάω στο λιμάνι;

How can I go to the port?

میخواهم یک بلیط اتوبوس بخرم/ترن

/ تا ایتلا نا آگوراسو ایستیریو لیوفوریو / ترنو /

Θα ήθελα να αγοράσω εισιτήριο λεωφορείου / τρένου.

I would like to buy a bus/ train ticket.

قیمتش چقدر است؟

/ پوسو کوسیزی /

Πόσο στοιχίζει;

How much does it cost?

پول خرد دارید؟

/ اخته پسلا /

Έχετε ψιλά;

Do you have change?

پول به اندازه کافی ندارم

/ دی اخوو آرکتا خریماتا /

Δεν έχω αρκετά χρήματα.

I do not have enough money.

کجا می توانم تعویض ارز کنم؟ کجا می توانم پول جابجا کنم؟

/ پُو بُرو نا کانو متائروپی سینالآغماتوس/ متافورا خریماتُن؟ /

Πού μπορώ να κάνω μετατροπή συναλλάγματος / μεταφορά χρημάτων;

Where can I change money / have money transferred to me?

خواهش میکنم وارد شوید

/ پاراگالو پراسته /

Παρακαλώ περάστε.

Please come in.

خواهش می کنم بنشینید

/ پاراگالو کاتیسته /

Παρακαλώ καθίστε.

Please have a seat.

## اطلاعات کلی

---

ارگان چی ارائه می دهد؟ سازمان شما چی ارائه می دهد؟  
/ تی پارخی اُ آرغانیسمُس / آرغانُسی سَس؟ /  
Τι παρέχει ο οργανισμός / οργάνωσή σας;  
What does your organisation provide?

---

میخواهم از شما پذیرای بکنم  
/ تا ایلا نا ساس پروسفرو کاتی /  
Θα ήθελα να σας προσφέρω κάτι.  
I would like to offer you something.

---

چیزی میل دارید؟  
/ بورو نا ساس پروسفرو کاتی /  
Μπορώ να σας προσφέρω κάτι;  
Can I offer you something?

---

به من توهین نکنید  
/ مین مه پروزوالته /  
Μην με προσβάλετε.  
Please do not insult me.

---

حقیقت رو به شما میگویم  
/ ساس لیبو تین آلیسیا /  
Σας λέω την αλήθεια.  
I tell the truth.

---

برام سخت هست که به شما توضیح بدهم  
/ دیسکول ومه نا ساس اکسی گی سو /  
Δυσκολεύομαι να σας εξηγήσω.  
I find it difficult to explain.

---

موافق هستم/رضایت دارم  
/ سیمفونو / دینو تین سینکاتاتی مو /  
Συμφωνώ / Δίνω τη συγκατάθεσή μου.  
I agree/ I give my consent.

---

## اطلاعات کلی

---

چیز دیگری ای برای گفتن ندارم/اضافه کردن  
/ دن اخو کاتی نا پو/ ناپروس ته سو /  
Δεν έχω κάτι να πω / να προσθέσω.  
I don't have anything to say / add.

---

جواب شما را زود خواهم داد  
/ تا ساس آپاندی سو سین دو ما /  
Θα σας απαντήσω σύντομα.  
I will get back to you soon.

---

خوشبختم/ ناراحتم  
/ ایمعِ اَفْتی خِیس مَنَس (اَفْتی خِیس مَنی) / ستنوخوریمنوس(ستنوریمنی) /  
Είμαι ευτυχισμένος / -η / στενοχωρημένος / -η.  
I am happy / sad.

---

می ترسم/ نگرانم/ عصبی هستم  
/ فووامعِ / اِخْ اَغْنِیا / اِخْ اِکْیوریزمو /  
Φοβάμαι / έχω αγωνία / έχω εκνευρισμό.  
I am scared / nervous / anxious.

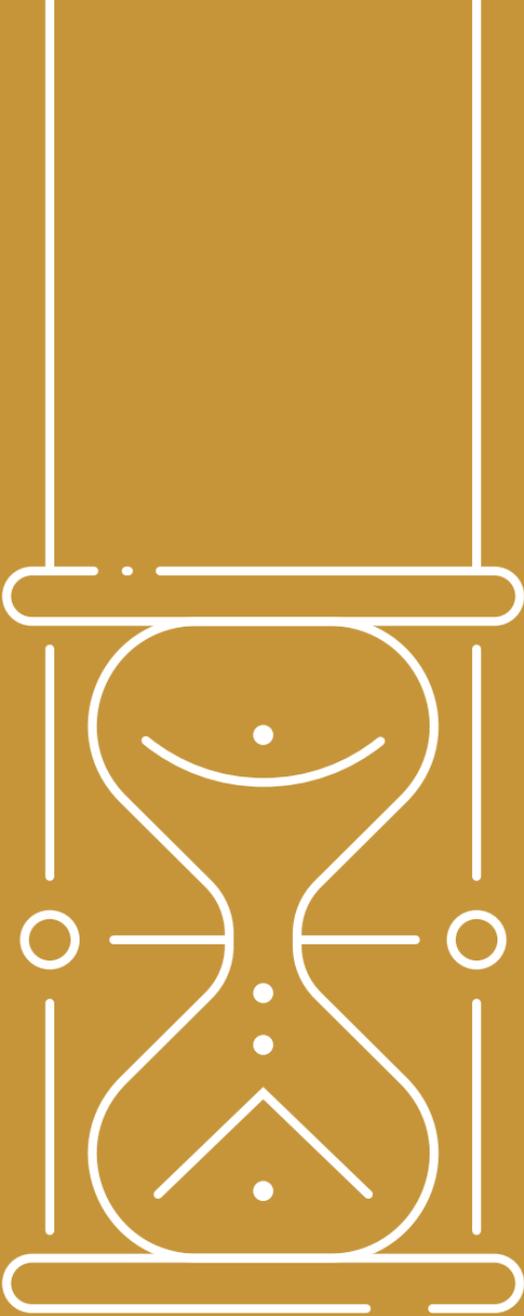
---

زمان

/ خُرُونوس /

**ΧΡΟΝΟΣ**

TIME



## زمان

<p>سال / خُرُونوس / Χρόνος Year</p>	<p>ماه / مِي ناس Μήνας Month</p>
<p>هفته / اودومادا / Εβδομάδα Week</p>	<p>روز / ايمرا / Ημέρα Day</p>
<p>ساعت / أزا / Ώρα Hour</p>	<p>دقيقه / لِيْتُو / Λεπτό Minute</p>
<p>امروز / سيمرا / Σήμερα Today</p>	<p>ديروز / خْتَس / Χθες Yesterday</p>
<p>فردا / أوريو / Αύριο Tomorrow</p>	<p>الان / تورا / Τώρα Now</p>
<p>قبلا / پرين / Πριν Before</p>	<p>ديتر / ارگوترا / Αργότερα Later</p>
<p>قبل از / پرين / Πριν Ago</p>	<p>بعدا/بعد از / مه تا / Μετά / Αφ'ότου After</p>

<p>ساعت چنداست؟ / تی اورا اینه / Τι ώρα είναι; What time is it?</p>	<p>چه ساعتی...؟ / تی اورا / Τι ώρα...; At what time ...?</p>	
<p>[شماره] روز پیش / [آریموس] مَعْرِس پیرین / [Αριθμός] μέρες πριν [Number] days ago</p>	<p>خواهش میکنم با دستتان به من نشان دهید / ساس پاراکال دیکسته مو مه تو خری / Παρακαλώ δείξτε με το χέρι. Please show me by hand.</p>	
<p>زمستان / خیموناس / Χειμώνας Winter</p>	<p>بهار / آنیکسی / Άνοιξη Spring</p>	
<p>تابستان / کالوکه ری / Καλοκαίρι Summer</p>	<p>پائیز- خزان / فتی نو پورو / Φθινόπωρο Autumn</p>	
<p>دوشنبه / دَفْتِرا / Δευτέρα Monday</p>	<p>سه شنبه / تْری تی / Τρίτη Tuesday</p>	<p>چهارشنبه / تَتارتی / Τετάρτη Wednesday</p>
<p>پنج شنبه / پِم تی / Πέμπτη Thursday</p>	<p>جمعه / پاراسکه وی / Παρασκευή Friday</p>	<p>شنبه / سَأواتو / Σάββατο Saturday</p>
<p>یک شنبه / کی ریاکی / Κυριακή Sunday</p>		

## زمان

<p>ژانویه / یانوار یوس / Ιανουάριος January</p>	<p>فوریه / فۆرؤآریوس / Φεβρουάριος February</p>	<p>مارچ / مارتی اوس / Μάρτιος March</p>
<p>آپریل / آپری لیوس / Απρίλιος April</p>	<p>می / مآیوس / Μάιος May</p>	<p>ژوئن / یونی اوس / Ιούνιος June</p>
<p>ژوئییه / یولی اوس / Ιούλιος July</p>	<p>آگوست / آوگوستوس / Αύγουστος August</p>	<p>سپتامبر / سِپْتِمری اوس / Σεπτέμβριος September</p>
<p>اکتبر / اُکتوری اوس / Οκτώβριος October</p>	<p>نوامبر / نُوعِم وَرِی اوس / Νοέμβριος November</p>	<p>دسامبر / دِکِم وَرِی اوس / Δεκέμβριος December</p>

اعداد

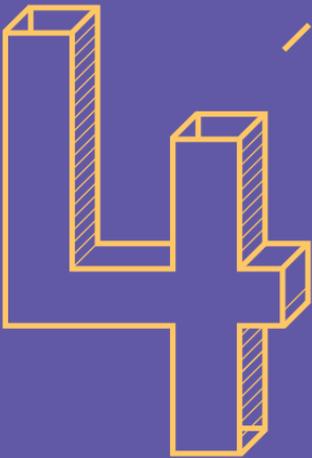
/ أريثمي /

**APIΘMOI**

NUMBERS

6

2



## اعداد

<p>یک / اِنَا / Ένα One</p>	<p>دو / دِیو / Δύο Two</p>	<p>سه / تُرِیا / Τρία Three</p>
<p>چهار / تِسِرَا / Τέσσερα Four</p>	<p>پنج / پِنْدِع / Πέντε Five</p>	<p>شش / اِکْسِی / Έξι Six</p>
<p>هفت / اِفْتَا / Επτά Seven</p>	<p>هشت / اُخْتُو / Οκτώ Eight</p>	<p>نه / اِنَا / Εννέα Nine</p>
<p>ده / دِکَا / Δέκα Ten</p>	<p>یازده / اِنْدِکَا / Έντεκα Eleven</p>	<p>دوازده / دوْدِکَا / Δώδεκα Twelve</p>
<p>سیزده / دِکَا تُرِیا / Δεκατρία Thirteen</p>	<p>چهارده / دِکَا تِسِرَا / Δεκατέσσερα Fourteen</p>	<p>پانزده / دِکَا پِنْدِع / Δεκαπέντε Fifteen</p>
<p>شانزده / دِکَا اِکْسِی / Δεκαέξι Sixteen</p>	<p>هفده / دِکَا اِفْتَا / Δεκαεπτά Seventeen</p>	<p>هجده / دِکَا اُخْتُو / Δεκαοκτώ Eighteen</p>
<p>نوزده / دِکَا اِنَا / Δεκαεννέα Nineteen</p>	<p>بیست / اِیْکُوْسِی / Είκοσι Twenty</p>	<p>سی / تُرِیا_اِنْدَا / Τριάντα Thirty</p>

## اعداد

<p>چهل / سارآندا / Σαράντα Forty</p>	<p>پنجاه / پنیندا / Πενήντα Fifty</p>	<p>شصت / اگسیندا / Εξήντα Sixty</p>
<p>هفتاد / اودومیندا / Εβδομήντα Seventy</p>	<p>هشتاد / اوقدوندا / Ογδόντα Eighty</p>	<p>نود / اننیندا / Εενήντα Ninety</p>
<p>صد / اكاتو / Εκατό One hundred</p>	<p>هزار / خيليا / Χίλια Thousand</p>	<p>مليون / اكاتوميديو / Εκατομμύριο Million</p>



العائلة  
/ إيكوينيا /  
**OIKOGENEIA**  
FAMILY



## العائلة

<p>والدين / گونیز / Γονείς Parents</p>	<p>خانواده / ایکوینیا / Οικογένεια Family</p>
<p>مادر / میترا / Μητέρα Mother</p>	<p>پدر / پاتراس / Πατέρας Father</p>
<p>خواهر / آدلفی / Αδελφή Sister</p>	<p>برادر / آدلفوس / Αδελφός Brother</p>
<p>همسر / ای سیزیگوس / Η Σύζυγος Wife</p>	<p>شوهر / اُ سیزیگوس / Ο Σύζυγος Husband</p>
<p>طفل / مورو / Μωρό Baby</p>	<p>بچه، فرزند / پدی / Παιδί Child</p>
<p>دختر / کوری / Κόρη Daughter</p>	<p>پسر / یوس / Γιος Son</p>
<p>دختر (عمو، دایی، عمه، خاله) / کُسادلفی / Ξαδέλφη Cousin</p>	<p>پسر (عمو، دایی، عمه، خاله) / کُسادلفوس / Ξάδελφος Cousin</p>

## العائلة

<p>عمو، دایي / سی یوس / Θείος Uncle</p>	<p>عمه، خاله / سی یا / Θεία Aunt</p>
<p>برادرزاده، خواهرزاده (پسر) / آنی پُسی یوس / Ανιψιός Nephew</p>	<p>برادرزاده، خواهرزاده (دختر) / آنی پُسی یا / Ανιψιά Niece</p>
<p>پدربزرگ / پاپوُس / Παπούς Grandfather</p>	<p>مادربزرگ / یا یا / Γιαγιά Grandmother</p>
<p>نوه (پسر) / اینگونوس / Εγγονός Grandson</p>	<p>نوه (دختر) / اینگونی / Εγγονή Granddaughter</p>
<p>مرد / غینیکا / Άντρας Man</p>	<p>زن / أندراس / Γυναίκα Woman</p>
<p>پسر / أغوري / Αγόρι Boy</p>	<p>دختر / کوریچی / Κορίτσι Girl</p>
<p>یار / سین دروفوس / Σύντροφος Partner</p>	<p>فامیل / سنگنیز / Συγγενής Relative</p>



وسایل حمل و نقل  
/ مسافرمتفوراس /

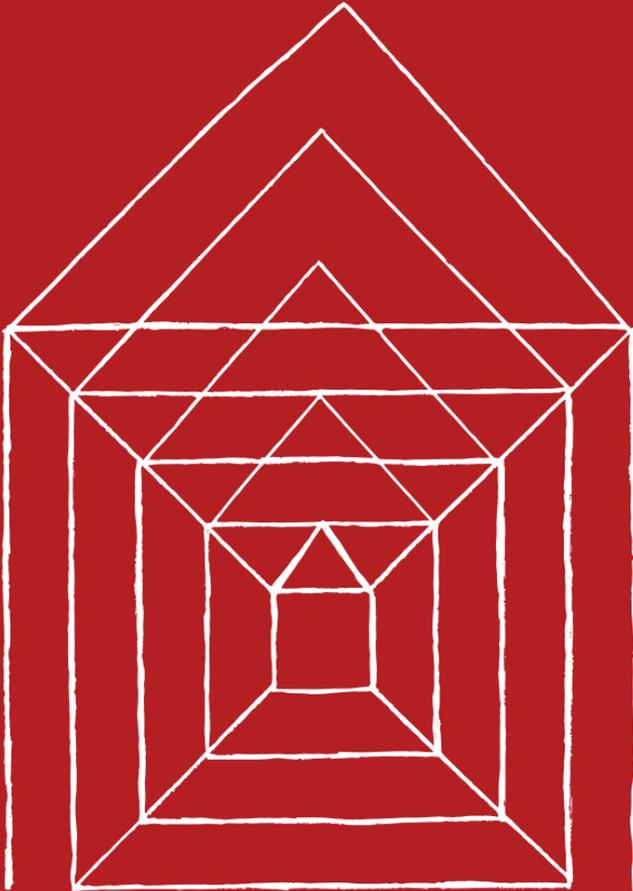
# ΜΕΣΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ MEANS OF TRANSPORT



<p>ماشین / آفتوکی نیتو / Αυτοκίνητο Car</p>	<p>قطار / تِرُنْ / Τρένο Train</p>
<p>تاکسی / تاکسی / Ταξί Taxi</p>	<p>کشتی / پیلی یُوْ / Πλοίο Boat</p>
<p>اتوبوس / لِئوفوریو / Λεωφορείο Bus</p>	<p>هواپیما / آَروپلانْ / Αεροπλάνο Airplane</p>
<p>پیاده / مه تا پودیا / Με τα πόδια. On foot.</p>	

مسکن / مواد غیر خوراکی  
/ استع غسی / می دیآتروفیکا ایدی

**ΣΤΕΓΑΣΗ ΚΑΙ ΥΛΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ**  
SHELTER AND  
MATERIAL ASSISTANCE



## مسکن / مواد غیرخوراکی

<p>جای اقامت من کدام است؟ / پو اینه تو کاتالیمّا مُو؟ / Ποιο είναι το κατάλυμά μου; Which is my shelter?</p>	<p>کانکس من کجاست / پو اینه تو کونتیتزمو / Ποιο είναι το κοντέινέρ μου; Which is my container?</p>
<p>چادر اخیمه من کدام هست / پیو اینه تو اندی سکینو مو / Ποιο είναι το αντίσκηνό μου; Which is my tent?</p>	<p>اطاق من کدام هست / پو اینه تو دوماتیو مو / Ποιο είναι το δωμάτιο μου; Which is my room?</p>
<p>خانه من کدام هست / پیو اینه تو سپیتی مو / Ποιο είναι το σπίτι μου; Which is my house?</p>	<p>اپارتمان من کدام هست / پیو اینه تو دیامریزما مو / Ποιο είναι το διαμέρισμά μου; Which is my apartment?</p>
<p>نیاز به جایی برای خواب دارم / خریازُمه انا مِروس یا نَع کیمیتُو / Χρειάζομαι ένα μέρος για να κοιμηθώ. I need a place to sleep.</p>	
<p>در کجا می توانم بخوابم؟ / پُو بُرو نا کی میتُّ؟ / Πού μπορώ να κοιμηθώ; Where can I sleep?</p>	<p>کلیدهایم را گم کردم / اخاسا تا کلیدیا مو / Έχασα τα κλειδιά μου. I lost my keys.</p>
<p>توالت اتشباب کار نمی کند / ای توالتا دن لیتورگی / Η τουαλέτα δεν λειτουργεί. The toilet is not working.</p>	<p>شیر کار نمی کند / ای وریسی دن لیتورگی / Η βρύση δεν λειτουργεί. The water tap is not working.</p>
<p>سیفون کار نمی کند / تو کازاناکي دن دولعوی / Το καζανάκι δεν λειτουργεί. The toilet flush is not working.</p>	<p>[احتیاج دارم] اجناس / [خیریازومع] ایدوس / Χρειάζομαι [είδος]. I need [item].</p>

## مسکن / مواد غیرخوراکی

<p>[جنس، نوع] ندارم          / دِنْ اِخو [ای دُس] /          Δεν έχω [είδος].          I have no [item].</p>	<p>چه کسی [جنس، نوع] ارائه می دهد؟          / پی اوس پارَعِغِی [ای دُس]؟ /          Ποιος παρέχει [είδος];          Who provides [item]?</p>
<p>کجا می توانم [جنس، نوع] پیدا کنم؟          / پُو بُرو نا وُرو [ای دُس]؟ /          Πού μπορώ να βρω [είδος];          Where can I buy [item]?</p>	<p>کجا می توانم [جنس، نوع] بخرم؟          / پُو بُرو نا آغوراسُ [ای دُس]؟ /          Πού μπορώ να αγοράσω [είδος];          Where can I buy [item]?</p>

چه ساعتی [اجناس] پخش می شود؟  
 / تی اُرا گینتِ ای دیانومی (ایدوس)؟ /  
 Τι ώρα γίνεται η διανομή [είδους];  
 At what time is the distribution for [item]?

کجا می توانم (باطری) تلفنم را شارژ کنم؟  
 / پُو بُرو نا فَرْتِیسو تو تِلِفونو مُو؟ /  
 Πού μπορώ να φορτίσω το τηλέφωνό μου;  
 Where can I charge my phone?

آیا اینترنت موجود می باشد؟  
 / ایپَرخی سیندسی سْتُ دیادیگنی یو؟ /  
 Υπάρχει σύνδεση στο διαδίκτυο;  
 Is there Internet connection?

چطور میتوانم به اینترنت وصل شوم؟  
 / پوس بُرو نع سیندتو ستو دیادیک تیو؟ /  
 Πώς μπορώ να συνδεθώ στο διαδίκτυο;  
 How can I connect to the Internet?

سیستم تهویه مطبوع (کولر) کار نمی کند  
 / دِنْ لیتورگی ا کلیماتیسмос /  
 Δεν λειτουργεί ο κλιματισμός.  
 The air conditioning is not working.

## مسکن / مواد غیرخوراکی

---

سیستم گرمای کار نمی کند

/ دِن لیتورگی ای ژرمانسی /

Δεν λειτουργεί η θέρμανση.

The heating is not working.

---

برق کار نمی کند

/ دِن لیتورگی ای ایلکترودتسی /

Δεν λειτουργεί η ηλεκτροδότηση.

The electricity is not working.

---

قفل در کار نمی کند

/ دِن لیتورگی ای کلیداریا تیس پرتاس /

Δεν λειτουργεί η κλειδαριά της πόρτας.

The lock on the door is not working.

---

چطور می توانم کمک نقدی(مالی) دریافت کنم؟

/ پس برو نا لاوو خریماتیکی وواتیا /

Πώς μπορώ να λάβω χρηματική βοήθεια;

How can I receive financial assistance?

---

وقت قبلی برای دریافت کمک نقدی این ماه را از دست دادم

/ اخو خاسی تو راندوو مو یا تین خریماتیکی وواتیا آفتو تو مینا /

Έχω χάσει το ραντεβού μου για την χρηματική βοήθεια αυτό το μήνα.

I missed my monthly cash appointment.

---

من با کش کارتم مشکل دارم.

/ اخو کاپیا پروولیماتا مه تین پروپلیرومنی کارتا متریتن /

Έχω κάποια προβλήματα με την προπληρωμένη κάρτα μετρητών.

I have some problems with my prepaid cash card.

---

به کجا می توانم مراجعه بکنم؟

/ پو برو نا اپنتیوسو؟ /

Πού μπορώ να απευθυνθώ;

Where can I get help?

---

اجناس  
/ ایدی /

EIAH  
ITEMS



<p>خیمه / چادر / سَکینِی / Σκηνή Tent</p>	<p>تخت خواب / کرهواتی / Κρεβάτι Bed</p>	<p>کیسه خواب / ایپُنُ ساکوس / Υπνόςακος Sleeping bag</p>
<p>ملحفه / سِدونیآ / Σεντόνια Sheets</p>	<p>بالش / ماکسیلاری / Μαξιλάρι Pillow bag</p>	<p>پتو / کوررتا / Κουβέρτα Blanket</p>
<p>حوله / پچتا / Πετσέτα Towel</p>	<p>چوب لباسی / کرماسترا / Κρεμάστρα Hanger</p>	<p>آینه / کاترفتیس / Καθρέφτης Mirror</p>
<p>لامپ / لامپیا / Λάμπα Lamp</p>	<p>کمد / دولپا / Ντουλάπα Cupboard</p>	<p>صندلی ها / کارکلس / Καρέκλες Chairs</p>
<p>میز / تراپزی / Τραπέζι Table</p>	<p>کانابه / کاناپس / Καναπές Couch</p>	<p>اجاق گاز/ آشپزخانه / کوزینا / Κουζίνα Kitchen</p>
<p>یخچل / پسی گیو / Ψυγείο Refrigerator</p>	<p>کتری آب / وراستیراس / Βραστήρας Boiler</p>	<p>دستکش آشپزخانه / گاندیا کوزیناس / Γάντια κουζίνας Kitchen gloves</p>
<p>سطل / کوواس / Κουβάς Bucket</p>	<p>جارو / سکوپا / Σκούπα Broom</p>	<p>تی / سفونگاریسترا / Σφουγγαρίστρα Mop</p>

## اجناس

لباس / رُوخا / Ρούχα Clothes	شلوار / پَانْدِلُونِي / Παντελόνι Trousers	پيراهن / پُوکاميسُ / Πουκάμισο Shirt
لباس يکسره زنانه / فُرْمَا / Φόρεμα Dress	دامن / فُوسْتا / Φούστα Skirt	پالتو / پالتو / Παλτό Coat
شال گردن / گَشکول / Κασκόλ Scarf	دستکش / غَنْدِيَا / Γάντια Gloves	کلاه / کَآپَل / Καπέλο Hat
چتر / اُمْبَرِيْلَا / Ομπρέλα Umbrella	عينک / يَالِيَا / Γυαλιά Glasses	لباس زیر / اِسُو رُوخَا / Εσώρουχα Underwear
جوراب / کَالْجِس / Κάλτσες Socks	کفش / پَآپُوچِيَا / Παπούτσια Shoes	پوتين / بَتْس / Μπότες Boots
ماده شوينده / آپوري پَان تیکو / Απορρυπαντικό Detergent	صابون / صَآپُونِي / Σαπούνι Soap	تميز/کثيف / کاتارو / له رومه نو / Καθαρό/Λερωμένο Clean / Dirty
ماشين لباسشویی / پلینتی ری یوروخون / Πλυντήριο ρούχων Washing machine	کاغذ تواليت / خارتی تواليتاس / Χαρτί υγείας Toilet paper	شامپو / سَآمپُوآن / Σαμπουάν Shampoo

<p>پوشک بچه / پانا / Πάνα Diaper</p>	<p>داروی گیاهی برای لب ها / والسامو یا تا خیلی / Βάλσαμο για τα χείλη Lip balm</p>
<p>مسواک / اَدونْدُ وُرچا / Οδοντόβουρτσα Toothbrush</p>	<p>خمیر دندان / اَدونْدُ کَرِما / Οδοντόκρεμα Toothpaste</p>
<p>سیم کارت / کارتا سیم / Κάρτα sim Sim card</p>	<p>تلفن / تلفونو / Τηλέφωνο Telephone</p>
<p>چارجر / فور تیسستیس / Φορτιστής Charger</p>	<p>عصای زیر بغل / پاتریچس / Πατερίτσες Crutches</p>
<p>کرم ضد آفتاب / اندی لیکیاکی کرِما / Αντιηλιακή κρέμα Sun cream</p>	<p>ضد حشره / اِنْدُمُ اَپْشِی تیکُ / Εντομοαπωθητικό Anti-mosquito cream</p>
	<p>جعبه کمک اولیه / کوتی پروتون ووالیتون / Κουτί πρώτων βοηθειών First aid kit</p>
	<p>کارت نقدی پیش پرداخت / پروپلیرومنی کارتا متریتن / Προπληρωμένη κάρτα μετρητών Prepaid cash card</p>

رنگ ها

/ خروماتا /

**ΧΡΩΜΑΤΑ**  
COLOURS



## رنگ ها

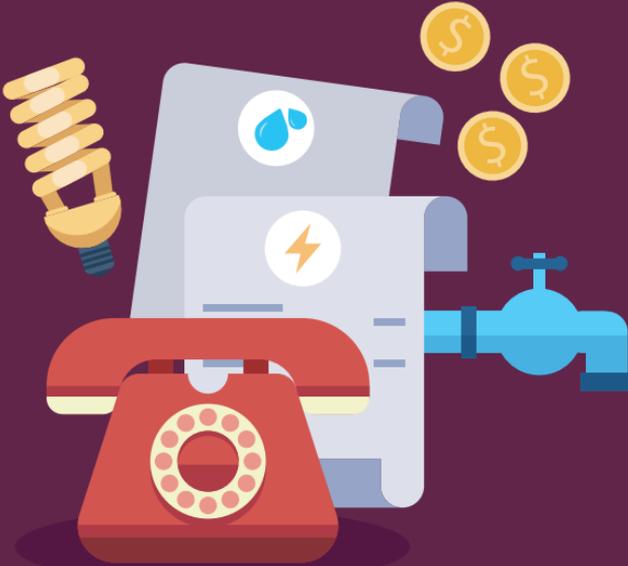
<p>سفید / آسپرو / Άσπρο White</p>	<p>سیاه / ماورو / Μαύρο Black</p>
<p>قرمز / کوکینو / Κόκκινο Red</p>	<p>آبی / بله / Μπλε Blue</p>
<p>سبز / پراسینو / Πράσινο Green</p>	<p>نارنجی / پور تو کالی / Πορτοκαλί Orange</p>
<p>زرد / کیترینو / Κίτρινο Yellow</p>	<p>بنفش / موو / Μωβ Purple</p>
<p>خاکستری / گریزو / Γκριζο Grey</p>	<p>صورتی / روز / Ροζ Pink</p>
<p>قهوه ای / کافه / Καφέ Brown</p>	

صورت حسابها (قبض ها)

/ لوگاری یازمی /

**ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΙ**

**BILLS**



## صورت حسابها (قبض ها)

<p>قبض (صورت حساب) برق / لوگاریبازموس اېلیک تریزمو / Λογαριασμός ηλεκτρισμού Electricity bill</p>	<p>قبض (صورت حساب) آب / لوگاریبازموس نه رو / Λογαριασμός νερού Water bill</p>
<p>قبض (صورت حساب) تلفن / لوگاریبازموس تیله فونو / Λογαριασμός τηλεφώνου Telephone bill</p>	



<p>دیابتی هستم / ایمه دیاوی تیکوس (دیاوی تیکی) / Είμαι διαβητικός / -ή. I am diabetic.</p>	<p>گیاه خوار هستم / ایمه خورنفاغوس / Είμαι χορτοφάγος. I am vegetarian.</p>
<p>گوشت خوک نمی خورم / دِن تَرُو خِی رِینُ / Δεν τρώω χοιρινό. I do not eat pork.</p>	<p>الکل نمی نوشم / دِن پِینُ اَلکَلُ / Δεν πίνω αλκοόλ. I do not drink alcohol.</p>
<p>گرسنه ام / تشنه ام / پینائو / دِپسائو / Πεινάω / διψάω. I am hungry / thirsty.</p>	<p>آیا آب قابل آشامیدن است؟ / اینه تو نِرو پُسیم؟ / Είναι το νερό πόσιμο; Is the water drinkable?</p>

چند بار در روز غذا داده می شود؟  
/ پُسس فورس تین مرا پَارَعَجَتِ فاگیتو؟ /  
Πόσες φορές την ημέρα παρέχεται φαγητό;  
How many times per day is food provided?

منی توانم بخورم/ به [غذا] حساسیت دارم  
/ دِن بُرو نا فائو / ایمه آلرغیکوس (آلرغیکی) سِ [فاگیتو] /  
Δεν μπορώ να φάω / είμαι αλλεργικός /-ή σε [φαγητό].  
I cannot eat / I am allergic to [food].

چه ساعتی (وعده غذایی) داده می شود؟  
/ تی اُرا پَارَعَجَتِ تو غوما؟ /  
Τι ώρα παρέχεται το [γεύμα];  
What time is [meal] provided?

کجا [وعده غذایی] سرو می شود؟  
/ تی اورا پارخته تویوما /  
Πού σερβίρεται το [γεύμα];  
Where is [meal] provided?

آب گرم / سرد احتیاج دارم  
/ خی ریازومع زست / کری یو نرو /  
Χρειάζομαι ζεστό / κρύο νερό.  
I need hot / cold water.

کجا می توانم آب جوشیده / آب آشامیدنی پیدا کنم؟  
/ پو برو نا وُر وُراستو / پُسیمُ نرو؟ /  
Πού μπορώ να βρω βραστό / πόσιμο νερό;  
Where can I find boiled / drinkable water?

کجا می توانم پیدا کنم / بخرم [ غذا / نوشیدنی / وسایل آشپزخانه ]؟  
/ پو برو نا وُر / آغوراسُ: (فاگیتو پوتو اسکوس)؟ /  
Πού μπορώ να βρω / αγοράσω [φαγητό / ποτό / σκεύος];  
Where can I get / buy [food / drink / item]?

امروز غذا نگرفتم  
/ دِنْ إلاوآ فاگیتو سیمرآ /  
Δεν έλαβα φαγητό σήμερα.  
I did not receive food today.

بخش غذا را از دست دادم  
/ إخس تی دیاُمی فاگیتو /  
Έχασα τη διανομή φαγητού.  
I missed the food distribution.

آیا این غذا حلال است؟  
/ اینه أفُتُ تو فاگیتو خلال؟ /  
Είναι αυτό το φαγητό χαλάλ;  
Is this food halal?

این غذا باید در یخچال نگهداری شود  
/ أفُتو تو فاگیتو پِری نا دِیاتی ریتی سَتُ پُسی گی یو /  
Αυτό το φαγητό πρέπει να διατηρηθεί στο ψυγείο.  
This food should be stored in the refrigerator.

## غذا و نوشیدنی

/ فاگیتو که پوتو /

### ΦΑΓΗΤΟ ΚΑΙ ΠΟΤΟ

### FOOD AND DRINKS

<p>گوشت گاو / وُڊِیْنُ / Βοδινό Beef</p>	<p>گوشت خوک / خِی رِیْنُ / Χοιρινό Pork</p>	<p>مرغ / کُتُّ پُوْلُ / Κοτόπουλο Chicken</p>
<p>ماهی / پَساری / Ψάρι Fish</p>	<p>سبزیجات / لاخانیکا / Λαχανικά Vegetables</p>	<p>میوه جات / فُورُوتا / Φρούτα Fruit</p>
<p>پنیر / تِیری / Τυρί Cheese</p>	<p>نان / پَسومی / Ψωμί Bread</p>	<p>برنج / ریزی / Ρύζι Rice</p>
<p>ماکارونی جات / زیماریکا / Ζυμαρικά Pasta</p>	<p>آرد / آلُوری / Αλεύρι Flour</p>	<p>سیب زمینی / پاتاتس / Πατάτες Potatoes</p>
<p>تخم مرغ / آوگا / Αβγά Eggs</p>	<p>روغن / لادی / Λάδι Oil</p>	<p>سوپ / سُوپا / Σούπα Soup</p>

## تغذیه

عسل / مه لی / Μέλι Honey	شکر / زاخاری / Ζάχαρη Sugar	شکلات / سوکولاتا / Σοκολάτα Chocolate
نمک / آلاتی / Αλάτι Salt	فلفل امرچ / پیپری / Πιπέρι Pepper	سرد / کری یُو / Κρύο Cold
گرم / زِسْتُ / Ζεστό Hot	آب / نِرو / Νερό Water	قهوه / کِافس / Καφές Coffee
شیر / غَلا / Γάλα Milk	چای / چَای / Τσάι Tea	(آب میوه) جووس / خی موس / Χυμός Juice

## وعده های غذایی

/ یَوْمَاتَا /

## ΓΕΥΜΑΤΑ

## MEALS

صبحانه / پُرَاینو / Πρωινό Breakfast	نهار / مِسی مِریانو / Μεσημεριανό Lunch	شام / وُرَادینو / Βραδινό Dinner
---	--	---

وسایل آشپزخانه  
/ سِکوی /  
**ΣΚΕΥΗ**  
ITEMS

<p>چنگال / پیرونی / Πιρούνι Fork</p>	<p>قاشق / کوتالی / Κουτάλι Spoon</p>	<p>چاقو / مَخِرِي / Μαχαίρι Knife</p>
<p>لیوان / پْتیری / Ποτήρι Glass</p>	<p>بشقاب / پیاتو / Πιάτο Plate</p>	<p>قابلمه / کَجْرُلا / Κατσαρόλα Pot</p>

بهداشت  
/ ای گی یا /

ΥΓΕΙΑ  
HEALTH



<p>حالم خوب نیست / دِن اِسْتَأُوْمَعُ كَالَا / Δεν αισθάνομαι καλά. I am not feeling well.</p>	<p>احساس می کنم مریضم / اِسْتَأُوْمَعُ آروِسْتُوْس / آروستی / Αισθάνομαι άρρωστος / -η. I feel sick.</p>
<p>بچه ام مریض است / تو پدی مُو اینه آروستو / Το παιδί μου είναι άρρωστο. My child is ill.</p>	<p>مجروح هستم / ایمه تَرَأوماَتِیس مَنُوس (تَرَأوماَتِیس مِنی) / Είμαι τραυματισμένος / -η. I am injured.</p>
<p>اینجا درد دارم / بُنای اِدو / Πονάει εδώ. It hurts here.</p>	<p>ضربه خورده ام / اِحُ حُتِی پِیسی / Έχω χτυπήσει. I have been hit.</p>
<p>به دکتر احتیاج دارم / خی رِیازوْمَعُ یَعْتَرُو / Χρειάζομαι γιατρό. I need a doctor.</p>	<p>افتادم / اِپِسا / Έπεσα. I fell down.</p>
<p>به مادرم احتیاج دارم / خریيازومه تین میترا مو / Χρειάζομαι τη μητέρα μου. I need my mother</p>	<p>به پدرم احتیاج دارم / خریيازومه تون پاترا مو / Χρειάζομαι τον πατέρα μου. I need my father.</p>
<p>به خواهرم احتیاج دارم / خریيازومه تین ادلفی مو / Χρειάζομαι την αδερφή μου. I need my sister.</p>	<p>به برادرم احتیاج دارم / خریيازومه تون ادلفو مو / Χρειάζομαι τον αδερφό μου. I need my brother.</p>
<p>داروخانه کجاست؟ / پُو اینه تو فارماکی یو؟ / Πού είναι το φαρμακείο; Where is the drug store?</p>	<p>دکتر کجاست؟ / پُو اینه اُ یَعْتَرُوس؟ / Πού είναι ο γιατρός; Where is the doctor?</p>

<p>بیمارستان کجاست؟ / پُو اینه تو نُسْکُمی یو؟ / Πού είναι το νοσοκομείο; Where is the hospital?</p>	<p>انسولین / این سولینی / Insulin Insulin</p>
<p>به آمبولانس احتیاج دارم / خی ریازومِعْ آسْتِنْفُورُو / Χρειάζομαι ασθενοφόρο. I need an ambulance.</p>	
<p>احتیاج هست که به بیمارستان بروم / خی ریازِتِعْ نا پَأُو سْتُو نُسْکُمی یو / Χρειάζεται να πάω στο νοσοκομείο. I need to go to the hospital.</p>	
<p>به دارو/ عینک احتیاج دارم / خی ریازومِعْ فارماکو/ یأَلِیا / Χρειάζομαι φάρμακο / γυαλιά. I need medicine / glasses.</p>	
<p>مرا حیوان گاز گرفته / حشره نیش زده / م اِخِی دَنگوسی زُو/ چیمبِیسی اِنْدُمُو / Με έχει δαγκώσει ζώο / τσιμπήσει έντομο. I have been bitten by an animal / stung by an insect.</p>	
<p>پایم را / دستم را نمی توانم تکان بدهم / دن برو نا کونیسوتو پودی/ تو خه ری / Δεν μπορώ να κουνήσω το πόδι / το χέρι μου. I cannot move my leg / hand.</p>	
<p>نمیتوانم راه بروم/ نمیتوانم تکان بخورم / دن بورو نا پرپاتیسی/ دن بورو نا پرپاتیسیو / Δεν μπορώ να περπατήσω / Δεν μπορώ να κουνηθώ. I cannot walk / I cannot move</p>	

امروز / فردا / ساعت [...] وقت ملاقات در بیمارستان دارم  
/ اِحْ رَائِدُوو سَتُّ نُسْكَمِي يُو سِمِعْرَا/أُورِيُو/ تَبِن [أَرَا] /

Έχω ραντεβού στο νοσοκομείο σήμερα / αύριο / την [ώρα].

I have an appointment at the hospital today / tomorrow / on [time].

ممکنه خانواده ام همراه من به بیمارستان بیاید؟

/ بوری ای ایکوینیا مو نا ارسی مازی مو ستو نوسوکومبو /

Μπορεί η οικογένειά μου να έρθει στο νοσοκομείο μαζί μου;

Can my family come to the hospital with me?

دکتر مرد است یا زن؟

/ أَيْعْتَرُوسُ إِيْنِهْ أَنْدِرَاسُ إِيْ يِي نِكَا؟ /

Ο γιατρός είναι άντρας / γυναίκα;

Is the doctor a man/woman?

داروم تمام شد / تاریخش گذشته

/ تُو فَارْمَاكُو مُو تَلِي أُسْعُ/ إِيْلِيكْسِيْعُ /

Το φάρμακό μου τελείωσε / έληξε.

My medicine is finished / has expired.

این دارو موثر نیست

/ أَفْتُو تُو فَارْمَاكُو دِنْ إِيْنِهْ أَپْتِ لِسْ مَاتِيكُو /

Αυτό το φάρμακο δεν είναι αποτελεσματικό.

This medicine is not effective.

هر چند وقت یکبار این دارو را باید مصرف کنم؟

/ پَسُو سِيخْنَا خَرِيْبَاذَهْ نَا پَارُو افْتُو تُو فَارْمَاكُو /

Πόσο συχνά χρειάζεται να παίρνω αυτό το φάρμακο;

How often do I need to take this medicine?

چند تا قرص در روز باید مصرف کنم؟

/ پُوسَا خَاپِيَا پَرِي نَا پَرْنُو أَنَا مِهْ رَا /

Πόσα χάπια πρέπει να παίρνω ανά ημέρα;

How many pills do I need to take per day?

این دارو را برای چه مدت زمان باید مصرف بکنم؟  
/ یل پوسو که رو پرپی نا په ر نو آفتو تو فارماکو /  
Για πόσο καιρό πρέπει να παίρνω αυτό το φάρμακο;  
For how long shall I take this medicine?

میتوانم که وقت خصوصی داشته باشم؟  
/ برو نا اخوو کاپیو ایدی یوتیکو خوورو پاراگالو /  
Μπορώ να έχω κάποιο ιδιωτικό χρόνο παρακαλώ;  
Can I have some privacy?

افسردگی دارم  
/ اخو کاتالیپسی /  
Έχω κατάθλιψη.  
I am depressed.

من را ترک کرده اند  
/ مه اخوون انگاتالیپسی /  
Με έχουν εγκαταλείψει.  
I am abandoned.

به دارو خود نیاز دارم  
/ خری یازومه تا فارماکا مو /  
Χρειάζομαι τα φάρμακά μου.  
I need my medication

من به فکر خودکشی هستم  
/ سکفتومه نا آفتو کتونیسو /  
Σκέφτομαι να αυτοκτονήσω.  
I am considering to commit suicide.

می خواستم که با یک روانشناس/مددکار اجتماعی صحبت بکنم  
/ تا ایتلا نا میلی سو سه پسبخولوگو/ کینو نیکو لیتور گو /  
Θα ήθελα να μιλήσω σε ψυχολόγο / κοινωνικό λειτουργό.  
I would like to talk to a psychologist / social worker.

شب ها نمیتوانم بخوابم/بی خوابی دارم  
/ دن برو نا کیمی تو نو ورادی اخواعپینس /  
Δεν μπορώ να κοιμηθώ το βράδυ / Έχω αϋπνία.  
I have trouble sleeping at night / I have insomnia.

خدمات بهداشتی  
/ ایپی رسی یس ای گی یا /  
**ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΥΓΕΙΑΣ**  
MEDICAL SERVICES

دکتر / یاتروس / Γιατρός Doctor	داروخانه / فارماکیو / Φαρμακείο Drug store
بیمارستان / نوسوکومیو / Νοσοκομείο Hospital	پرستار مرد / زن / نوسوکومس / نوسوکوما / Νοσοκόμος / -α Nurse
آمبولانس / آستنو فرؤ / Ασθενοφόρο Ambulance	کلینیک / کلینیکی / Κλινική Clinic

حفاظت

/ پروستاسيا /

**ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ**  
PROTECTION



---

به کمک پزشکی احتیاج دارم  
/ خى ریاژوم یا تریکی وئی تیا /  
Χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.  
I need medical aid.

---

به کمک روحی روانی احتیاج دارم  
/ خى ریاژوم پسیخولگیکی وئی تیا /  
Χρειάζομαι ψυχολογική βοήθεια.  
I need psychological aid.

---

به کمک حقوقی احتیاج دارم  
/ خى ریاژوم نومیکی وئی تیا /  
Χρειάζομαι νομική βοήθεια.  
I need legal aid.

---

می خواهم که با یک وکیل صحبت کنم  
/ ٲلو نا میلی س م اِنان دیکی غورو /  
Θέλω να μιλήσω με έναν δικηγόρο.  
I want to see a lawyer.

---

می خواهم درخواست پناهندگی ارائه دهم  
/ ٲلو نا ای پووالو ایتیسی اسی لُو /  
Θέλω να υποβάλλω αίτηση ασύλου.  
I want to apply for asylum.

---

می خواهم درخواست جابجایی ارائه دهم  
/ سلو نا ایپووالو ایتیسی مهتهکاتاستاسی /  
Θέλω να υποβάλλω αίτηση μετεγκατάστασης.  
I want to apply for relocation.

---

می خواهم درخواست پیوند خانوادگی ارائه دهم  
/ سلو نا ایپو والو ایتیسی ایکوینیاکی اپانوسی /  
Θέλω να υποβάλλω αίτηση οικογενειακής επανένωσης.  
I want to apply for family reunification.

---

---

کجا می توانم درخواست اجازه اقامت/جواز سفر بدهم ؟  
/ پوس برونا کانوو اتیسی یا آدیا پارامونیس / یا تاکسی دی یوتیکا انگرافا؟ /  
Πού μπορώ να κάνω αίτηση για άδεια παραμονής/ταξιδιωτικά έγγραφα;  
Where can I apply for my residence permit / travel document?

---

آیا خرج دارد؟  
/ ایپارخی کاپی یو کوستوس؟ /  
Υπάρχει κάποιο κόστος;  
Is there a fee?

---

حقوق من بعنوان متقاضی پناهندگی/ پناهنده چیست؟  
/ بیا اینه تا دیکعُ أماتا مو اوس اتون آسی لو/ پُروس فیگاس؟ /  
Ποια είναι τα δικαιώματά μου ως αιτών άσυλο / πρόσφυγας;  
What are my rights as an asylum seeker / refugee?

---

دفتر پناهندگی/ پلیس کجاست؟ /  
/ پو اینه تا گرافیا اسیلواستینومیا /  
Πού είναι το Γραφείο Ασύλου / η Αστυνομία;  
Where is the Asylum Office / Police?

---

چه زمان مصاحبه من در اداره پناهندگی انجام می شود؟  
/ پوته سا پراقماتوپیسی ای سیندوکسی مو ستین ایپرسیا اسیلو /  
Πότε θα πραγματοποιηθεί η συνέντευξή μου στην Υπηρεσία Ασύλου;  
When will my interview with the Asylum Service take place?

---

در اداره پناهندگی یک وقت ملاقات دارم  
/ اخو انا راندو ستین ایپرسیا اسیلو /  
Έχω ένα ραντεβού στην Υπηρεσία Ασύλου.  
I have an appointment at the Asylum Service.

---

وقت ملاقاتم را از دست دادم  
/ اِحَس تو راندوو مو /  
Έχασα το ραντεβού μου.  
I have missed my appointment.

---

من قبلا در کشور دیگری هم در خواست پناهندگی داده ام  
/ اخو ایدی کانی اتیسی یا آسیلو سه آلی خورا /  
Έχω ήδη κάνει αίτηση για άσυλο σε άλλη χώρα.  
I have previously applied for asylum in another country.

از اداره پناهندگی جواب منفی دریافت کرده ام  
/ اخو لاوی آرنتیتیکی آپوفسی آپو تین ایپی ری سیا آسیلوو /  
Έχω λάβει αρνητική απόφαση από την Υπηρεσία Ασύλου.  
I received a negative decision from the Asylum Service.

به من پناهندگی سیاسی / حمایت جنبی  
/ موو اکیبی خوری گبسی کاتستووس پروسفیگا / ایپی کوریکیس پروستاسییا /  
Μου έχει χορηγηθεί καθεστώς πρόσφυγα / επικουρικής προστασίας.  
I have been granted refugee / subsidiary protection status.

محتوای این سند کدام چیزی هست  
/ پیو اینه تو پریوخومنو افتو تو انگرافو /  
Ποιο είναι το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου;  
What is the content of this paper?

(سند قانونی) را دریافت نکردم  
/ [دِنِ اِلِوا تُو] مُمی مُپیتتیکو [گِرافُو] /  
Δεν έλαβα το [νομιμοποιητικό έγγραφο].  
I did not receive my [documentation].

[مدرك قانونی] ام گم شده / دزدیده شده / از بین رفته  
/ تو نومیموپیتتیکو انگرافو مو خاسیکه انکلایپی کاتاسترافیکه /  
Το [νομιμοποιητικό έγγραφό] μου χάθηκε / εκλάπη / καταστράφηκε.  
My [documentation] has been lost / stolen / destroyed.

چطور می توانم یکی دیگر صادر کنم؟  
/ پُوس بُرو نا اِکدوسو اِنا نِئو؟ /  
Πώς μπορώ να εκδώσω ένα νέο;  
How can I receive a new one?

مدرك قانونى من بزودى منقضى ميشود  
/ تا نوميموپيتيكا انگرافا مو سا ليكسى سيندوما /  
Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου θα λήξει σύντομα.  
My [documentation] is about to expire.

چكار بايد بكنم  
/ تى پرپى نا كانو /  
Τι πρέπει να κάνω;  
What do I have to do?

مشخصات من در [مدرك قانونى] اشتباه است  
/ تا ستبخيا مو ستو [مُيموپيتيكَ اِگَرَفُ] اينه لاتوس /  
Τα στοιχεία μου στο [νομιμοποιητικό έγγραφο] είναι λάθος.  
My personal details on my [documentation] are wrong.

چطور مى توانم آنها را عوض کنم؟  
/ پُوس بُرو نا تا اَلگَسُو؟ /  
Πώς μπορώ να τα αλλάξω;  
How can I change them?

من اينها را قبول ندارم  
/ دن سيننو سه افتا /  
Δεν συναινώ σε αυτό.  
I do not consent to this.

ميترسم به وطنم برگردم  
/ فووامه نا ايبسترفو ستين پاتريدا مو /  
Φοβάμαι να επιστρέψω στην πατρίδα μου.  
I am afraid to return to my country.

مى خواهم به کشورم برگردم  
/ سلو نا ايبسترسو ستن پاتريدا مو /  
Θέλω να επιστρέψω στην πατρίδα μου.  
I want to go back to my country.

خانواده ام در [مکان] هست  
/ ای ایکویغنیا مو اینه [توپوئسیآ] /  
Η οικογένειά μου είναι στην [τοποθεσία].  
My family is in [location].

میدام که خانواده ام کجاست  
/ دِن گُیرو پو اینه ای ایکویغنیا مو /  
Δεν ξέρω πού είναι η οικογένειά μου.  
I don't know where my family is.

اینجا احساس امنیت نمی کنم  
/ دن نیبو تو آسفالیس ادو /  
Δεν αισθάνομαι ασφαλής εδώ.  
I do not feel safe here.

میخواهم که حادثه ای را گزارش بدهم که شاهد آن بوده ام/در آن درگیر بوده ام  
/ تالایتلا نا آنافرو انا پرستتا تی کو ستو اوپیپو ایمون مارتیراس/ امبله کو مه نوس /  
Θα ήθελα να αναφέρω ένα περιστατικό στο οποίο ήμουν  
μάρτυρας / εμπλεκόμενος.  
I would like to report an incident to which I was a witness / involved.

من تحت خشونت لفظی/روحی/جسمی/جنسی قرار گرفته ام  
/ اخوو ایپوستی لکتیکی / پسیخولوگیکی / سماتیکی / سکسووآلیکی کاکوپی ای سی /  
Έχω υποστεί λεκτική/ψυχολογική/σωματική/σεξουαλική κακοποίηση.  
I have been subject to verbal/psychological/physical/sexual abuse.

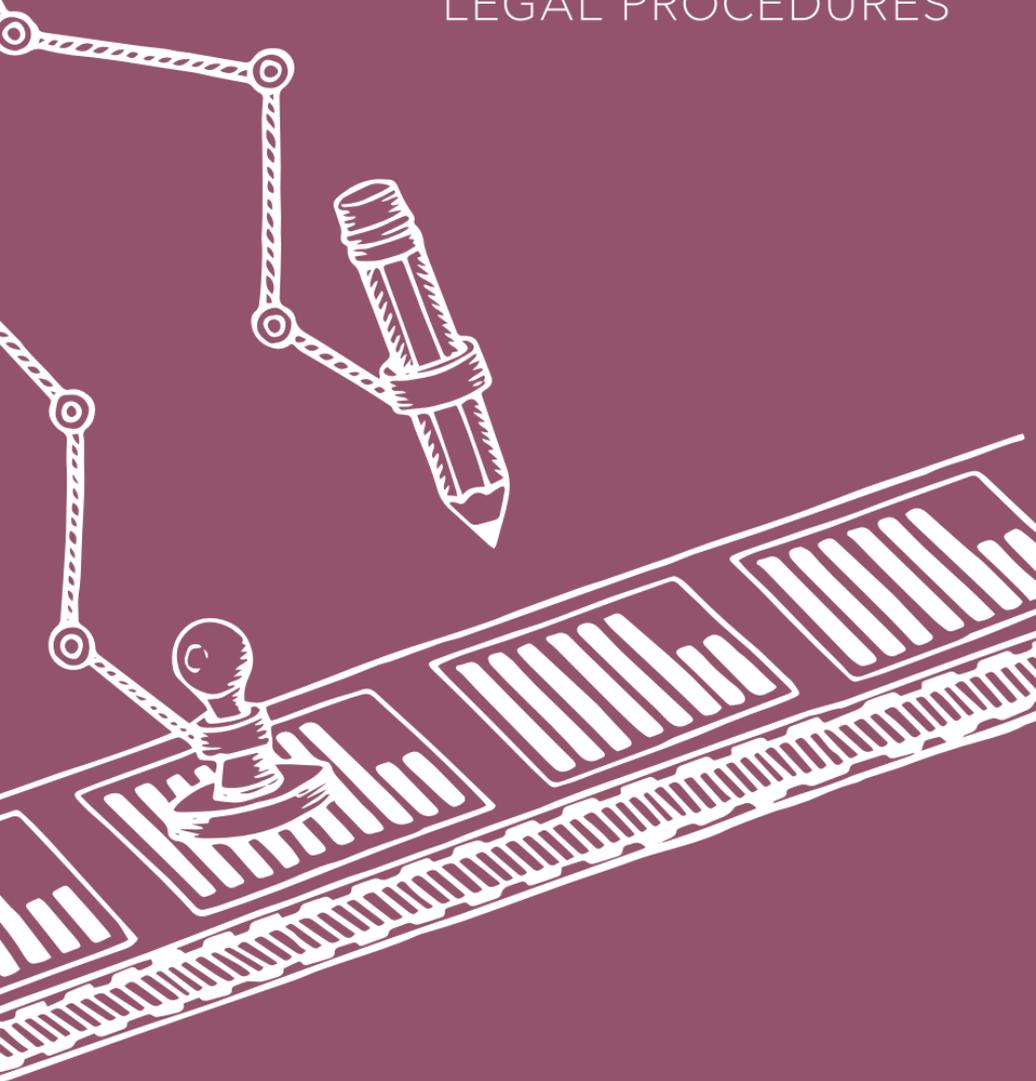
من همجنسگرا/ترانس هستم  
/ ایمه اوموفی لو فیلوس ترانس /  
Είμαι ομοφυλόφιλος / τρανσέξουαλ.  
I am homosexual / transgender.

مراحل قانونی

/ نومیمس دیادیکاسیس /

**NOMIKES DIAΔIKΑΣIES**

LEGAL PROCEDURES



## مراحلات قانونی

<p>ثبت / کاتاگرافی / Καταγραφή Registration</p>	<p>پناهندگی / آسیلو / Άσυλο Asylum</p>
<p>پیوند خانوادگی / ایکوغبیایکی اپنه نُسی / Οικογενειακή επανένωση Family reunification</p>	<p>انتقال یا جابجائی / مته گتس نُسی / Μετεγκατάσταση Relocation</p>
<p>مصاحبه / سین ا دوکسی / Συνέντευξη Interview</p>	<p>مدارک سفر / تاکسی دیبوتیکا انگرافا / Ταξιδιωτικά έγγραφα Travel documents</p>
<p>کارت متقاضی پناهندگی / کارتا اتوندُس آسی لو / Κάρτα αιτούντος άσυλο Asylum seeker card</p>	<p>فرم درخواست / فرما اتیسی / Φόρμα αίτησης Application form</p>
<p>برگه پلیس / ایپی زسیاکو سی مییوما / Υπηρεσιακό σημείωμα Police note</p>	<p>اجازه اقامت / آدیا دیامنیس / Άδεια διαμονής Residence permit</p>
<p>پاسپورت / دیاواتی ریو / Διαβατήριο Passport</p>	<p>برگه / خرتی / Χαρτί Paper</p>
<p>کارت شناسایی / تفتُ تیتا / Ταυτότητα ID</p>	<p>سند / اگرافو / Έγγραφο Document</p>

خدمات پشٲیبانی

/ ایپی رسیس سٲیریکیسی /

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

SUPPORT SERVICES

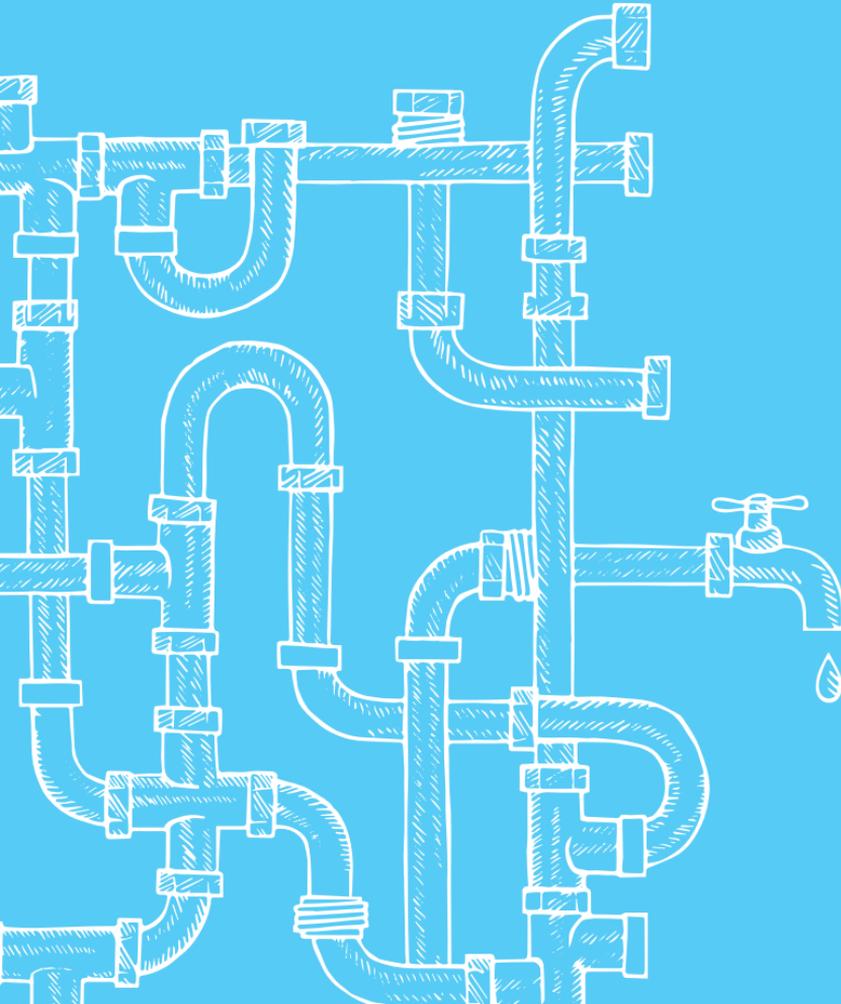


## خدمات پشתיبانی

<p>کمک پزشکی / یاتریکی وُیې تیا / Ιατρική βοήθεια Medical aid</p>	<p>کمک روحی روانی / پسیخوئغیکی وُیې تیا / Ψυχολογική βοήθεια Psychological aid</p>
<p>کمک حقوقی / نومیکې وُیې تیا / Νομική βοήθεια Legal aid</p>	<p>پشתיبانی اجتماعی / کینونیکې ویتیا / Κοινωνική στήριξη Social support</p>
<p>خدمات کودکان / ایپریسیا یا پدیا / Υπηρεσίες για παιδιά Services for children</p>	<p>مکان زندگی / ستگاسی / Στέγαση Accommodation</p>
<p>در جستجوی محیط خانوادگی / انازیتسی ایکوگنیباکوو پری والندووس / Αναζήτηση οικογενειακού περιβάλλοντος Family tracing</p>	

آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی  
/ ایدروسی، آب و ختوسی & ایگی ای نی /

# ΥΔΡΕΥΣΗ, ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗ & ΥΓΙΕΙΝΗ WATER, SANITATION AND HYGIENE



## آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی

اب گرم موجودهست؟  
/ ایپارخی زستو نرو؟ /  
Υπάρχει ζεστό νερό;  
Is there hot water?

اب گرم موجود نیست  
/ دن ایپارخی زستو نرو /  
Δεν υπάρχει ζεστό νερό.  
There is no hot water.

کجا میتونم لباسهایم را بشورم؟  
/ پو بورو نا پلینو تا روخا مو؟ /  
Πού μπορώ να πλύνω τα ρούχα μου;  
Where can I wash my clothes?

احتیاج به صابون دارم که لباسهایم را بشورم  
/ خریيازومو ساپونی یا نا پلینو تا روخا مو /  
Χρειάζομαι σαπούνι για να πλύνω τα ρούχα μου.  
I need soap to wash my clothes.

در کجا می توانم دوش بگیرم؟  
/ پو بُرو نا کانو دوش؟ /  
Πού μπορώ να κάνω ντους;  
Where can I take a shower?

آیا حمام در تمام طول روز و شب قابل دسترس است؟  
/ اینه تو بانی یو پُروس و اسی مو اُلی تین مَعرا که تی نیختا؟ /  
Είναι το μπάνιο προσβάσιμο όλη την ημέρα και τη νύχτα;  
Is the bathroom available all day and night?

در محل اقامتم آب نشت می کند  
/ ای پَرخی دیارویی نرُوو سٹ کاتالیمما مو /  
Υπάρχει διαρροή νερού στο κατάλυμά μου.  
There is a water leak in my shelter.

چقدر [سرویس بهداشتی] دور است؟  
/ پُوسو ماکریا اینه [انگتس تسی ایخی نیس]؟ /  
Πόσο μακριά είναι η [εγκατάσταση υγιεινής];  
How far is the [facility]?

## آبرسانی، سیستم فاضلاب و بهداشتی

سرویس بهداشتی مردانه/زنانه کجاست؟  
/ پو اینه انگاتا ستاسی ایگینو یا اندرس اینکس؟ /  
Πού είναι η [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;  
Where is the [facility] for men / women?

[سرویس بهداشتی] جداگانه برای آقایان / خاها وجود دارد؟  
/ ایپرخی خریستی [انگتس تسی ایغی نیس] یا آندرس / غینکس؟ /  
Υπάρχει χωριστή [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;  
Is there a separate [facility] for men / women?

سرویس بهداشتی [نور(روشنائی) دارد؟  
/ ایپرخی فوئیس مُس ستین [انگتس تسی ایغی نیس]؟ /  
Υπάρχει φωτισμός στην [εγκατάσταση υγιεινής];  
Are there lights in the [facility]?

توالت برای افراد با احتیاجات ویژه کجاست؟  
/ پُو وریس کتخ ای توالتا یا تا آتوما مع ای دی کس آنن گس؟ /  
Πού βρίσκεται η τουαλέτα για τα άτομα με ειδικές ανάγκες;  
Where is the toilet for disabled people?

[سرویس بهداشتی] کار نمی کند  
/ ای [انگتس تسی ایغی نیس] دن لیتورگی /  
H [εγκατάσταση υγιεινής] δεν λειτουργεί.  
The [facility] is not working.

[سرویس بهداشتی] کثیف است  
/ [انگتس تسی ایغی نیس] اینه ورمیکوس / ورمیکی / ورمیکو /  
H [εγκατάσταση υγιεινής] είναι βρώμικος / -η / ο.  
The [facility] is dirty.

[سرویس بهداشتی] چکه می کند / قفل است  
/ [انگتس تسی ایغی نیس] ستازی / اینه کلیدو مُس / کلیدومنی / کلیدومنو /  
H [εγκατάσταση υγιεινής] στάζει / είναι κλειδωμένος / -η / -ο.  
The [facility] is leaking / locked.

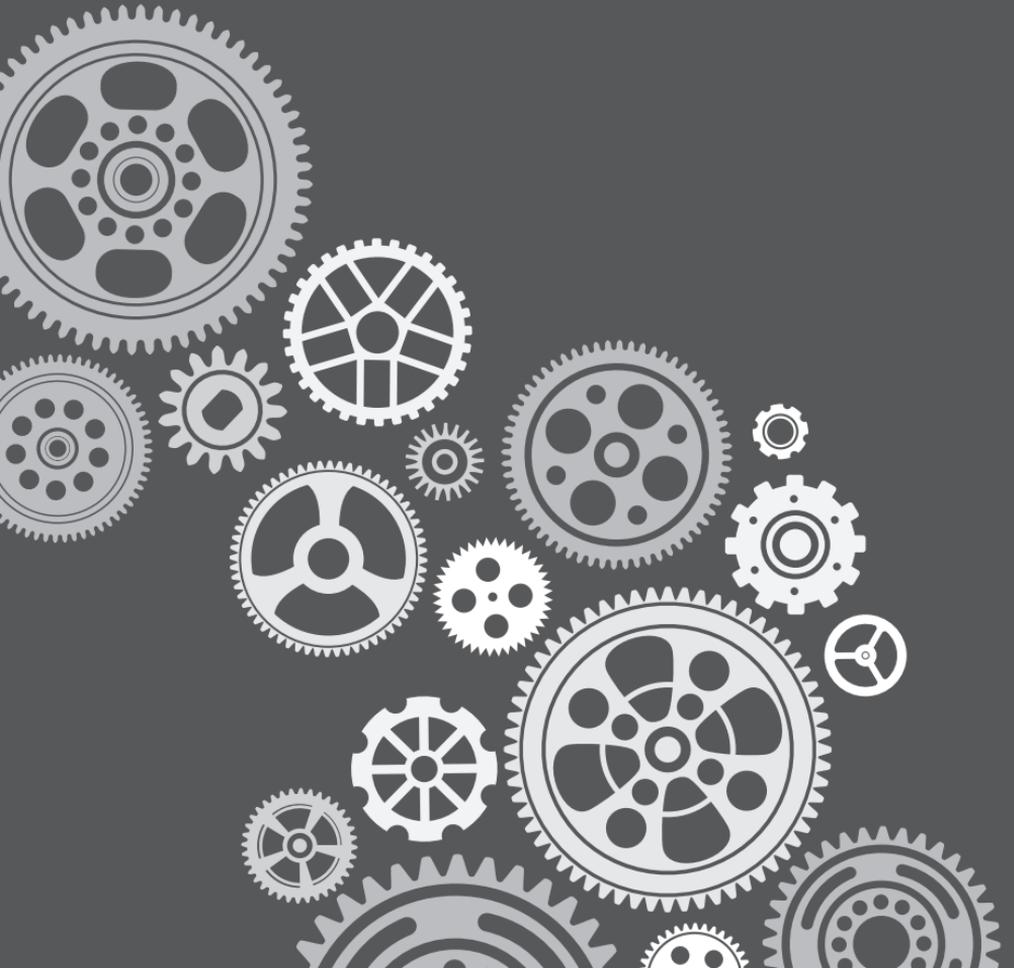
سرویسهای بهداشتی  
/ اِنگتس تاسیس ایچینیس /  
**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ**  
FACILITIES

توالت / توالتا / Τουαλέτα Toilet	دوش / دوش / Ντους Shower
حمام / بانی یو / Μπάνιο Bathroom	دستشویی / اُنرو خیتیس / Νεροχύτης Sink

مقررات مرکز نگهداری  
/ کنونِس کِنْدَرُو فیلکسنی یاس /

**KANONES KENTROU PHILOΞENIAS**

SITE RULES



## مقررات مرکز نگهداری

<p>بی خانمان - بی مسکن / ایمه آسته گووس / Είμαι άστεγός. I am homeless.</p>	<p>آدرس اینجا چیست؟ /پی یا اینه ای دییوتی نسی ادو / Ποια είναι η διεύθυνση εδώς; What is the address here?</p>
	<p>در کجا می توانم ثبت شوم؟ / پُو بُرو نا کاتاگرافو؟ / Πού μπορώ να καταγραφώ; Where can I get registered?</p>
	<p>در کجا می توانم نماز و دعا بخوانم؟ / پُو بُرو نا پروسفیخی ثو؟ / Πού μπορώ να προσευχηθώ; Where can I pray?</p>
	<p>چطور می توانم کارت ثبت نام دریافت کنم؟ / پُس بُرو نا لاوو کارتا کاتاگرافیس؟ / Πώς μπορώ να λάβω κάρτα καταγραφής; How can I receive a registration card?</p>
	<p>با کارت ثبت نام چکار می توانم انجام دهم؟ / تی بُرو نا کانو مع تین کارتا کاتاگرافیس؟ / Τι μπορώ να κάνω με την κάρτα καταγραφής; What can I do with the registration card?</p>
	<p>برای چه مدت قراره که اینجا بمانم؟ / پُس دیاستیما پُروکتیخ نا پارامینو ادو؟ / Πόσο διάστημα πρόκειται να παραμείνω εδώς; How long am I going to stay here?</p>
	<p>آیا در مرکز نگهداری پلیس / ارتش حضور دارد؟ / ایبریخی پُروسیآ آستینومیاس / ستراتو سٹ کنترو فیلوگسیناس؟ / Υπάρχει παρουσία αστυνομίας / στρατού στο κέντρο φιλοξενίας; Is there police / army in the camp?</p>

## مقررات مرکز نگهداری

آیا مرکز نگهداری محل بازداشت می باشد؟  
/ اینه تو کندرو فیلوکسنیاس خورو کراتیسی؟  
Είναι το κέντρο φιλοξενίας χώρος κράτησης;  
Is the camp a detention facility?

آیا سیگار کشیدن/ غذا (خوردن) در داخل تأسیسات آزاد می باشد؟  
/ اپیترتیه تو کاپنیزما افاگیتو مساستیس انگاتاستاسیس؟  
Επιτρέπεται το κάπνισμα / φαγητό μέσα στις εγκαταστάσεις;  
Is smoking / eating allowed in the premises?

آیا می توانم در اینجا نامه دریافت کنم؟  
/ بُرو نا لاموانو آلیلوگرافیا اِدو؟  
Μπορώ να λαμβάνω αλληλογραφία εδώ;  
Can I receive mail here?

آیا می توانم میهمان اینجا بیاورم؟  
/ بُرو نا فِرو فیلوگسِنُوومِن اِدو؟  
Μπορώ να φέρω φιλοξενούμενο εδώ;  
Can I bring a guest here?

ممکنه این شخص در اینجا همراه من بماند؟  
/ بُری اَفْتوس/ اَفْتی نا مینی ماضی مو اِدو؟  
Μπορεί αυτός / -ή να μείνει μαζί μου εδώ;  
Can he / she stay with me here?

کوپن دریافت غذا/ لباس را گم کردم... از کجا می توانم یکی دیگر بگیرم؟  
/ اِحَس تو کوپونی یا نا لاوو فاکیتو/ رُوخَا ... پُو بُرو نا پآرو آلو؟  
Έχασα το κουπόνι για να λάβω φαγητό/ρούχα. Πού μπορώ να πάρω άλλο;  
I lost the token to receive food/clothes. Where can I receive a new one?

اطاقها؟ کانکس در محل نگهداری موجود هستند یا فقط چادر؟  
/ ایبارخون ذوماتیا / کونتینز ستو کیندرو فیلوکسنیاس ای مونو اَندیسکینا؟  
Υπάρχουν δωμάτια/κοντέινερ στο κέντρο φιλοξενίας ή μόνο αντίσκηνα;  
Are there rooms / containers in the camp or is it only tents?

## مقررات مرکز نگهداری

---

آیا می توانم که در اقامتگاه خصوصی بمانم؟  
/ بورو نا مینو سه ایدیوتیکو کاتالیم؟ /

Μπορώ να μείνω σε ιδιωτικό κατάλυμα;  
Can I stay in private accommodation?

---

آیا می توانم که خیمه / کانتینر / اتاق را عوض کنم؟  
/ بورو نا الاکسو اندیسکینوا کونیزادوماتیو؟ /

Μπορώ να αλλάξω αντίσκηνο / κοντέινερ / δωμάτιο;  
Can I change tent / container / room?

---

آیا میتوانم که آپارتمان را عوض کنم؟

/ برو نا آلاکسو دییامه ریسما /

Μπορώ να αλλάξω διαμέρισμα;  
Can I change apartment?

---

می باید که خیمه / کانتینر را با خانواده دیگری تقسیم کنم؟  
/ پرهبی نا میراستو تو اندسکینو / کونتینر مه الی ایکوینیا؟ /

Πρέπει να μοιραστώ το αντίσκηνο / κοντέινερ με άλλη οικογένεια;  
Do I have to share the tent / container with another family?

---

آیا باید آپارتمان/اتاق را باید با خانواده دیگر به اشتراک بگذارم؟

/ پرپی نا میراستو تو دیامه ریسما / دوماتیو مه آلی ایکوگه نیا /

Πρέπει να μοιραστώ το διαμέρισμα / δωμάτιο με άλλη οικογένεια;  
Do I have to share the apartment / room with another family?

---

اجازه دارم تا از مرکز نگهداری بیرون بروم؟

/ مو اپیتریته نا وگو اپو تو کندرو فیوکسنیاس؟ /

Μου επιτρέπεται να βγω από το κέντρο φιλοξενίας;  
Am I allowed to exit the camp?

---

آیا من اجازه بیرون رفتن از اتاق/آپارتمان را دارم؟

/ مو اپیتریته نا وگوپیتریته و آپو تو دوماتیو / دیامریسما / کسه نودوخیوو /

Μου επιτρέπεται να βγω από το δωμάτιο / διαμέρισμα / ξενοδοχείο;  
Am I allowed to exit the room / apartment / hotel?

---



پناهگاه

/ کاتالی ما /

Κατάλυμα

Shelter

<p>خانه / سپی تی / σπίτι house</p>	<p>آپارتمان / دییامه ریسما / διαμέρισμα apartment</p>
<p>اتاق / دوماتیو / δωμάτιο room</p>	<p>هتل / کسه نو دوخیو / ξενοδοχείο hotel</p>
<p>کانکس / ایکیسزموس / οικισμός container</p>	<p>کانکس / کن تی نر / ΚΟΝΤΕΪΝΕΡ container</p>
<p>مرکز نگهداری / کندرو فیلوکسه نییاس / κέντρο φιλοξενίας camp</p>	<p>کمپ / کاتا ولیزموس / καταυλισμός camp</p>

موضوعات ویژه جهت زنان  
/ ایڈیکاٹماتا یا گی نکس /

**ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΓΥΝΑΙΚΕΣ**  
SPECIAL ISSUES FOR WOMEN



## موضوعات ویژه جهت زنان

<p>می ترسم / فُو وامِه / Φοβάμαι. I feel afraid.</p>	<p>حامله هستم / ایمه اینگی یوس / Είμαι έγκυος. I am pregnant.</p>
<p>من پرید (عادت ماهانه) شدم / اخو په ریوودو / Έχω περίοδο. I have my period.</p>	<p>نوار بهداشتی احتیاج دارم / خی ریازومع سِرْوی اِتس / Χρειάζομαι σεργιέτες. I need sanitary napkins.</p>

کجا می توانم به طفلم شیر بدهم (از پستان)؟

/ پُو بُرو نا تیلاسُ؟ /

Πού μπορώ να θηλάσω;

Where can I breast feed?

کجا می توانم آب جوشیده پیدا کنم؟

/ پُو بُرو نا وُرُ وُراستو نِرو؟ /

Πού μπορώ να βρω βραστό νερό;

How can I have access to boiled water?

کجا می توانم پوشک بچه پیدا کنم؟

/ پُو بُرو نا وُرُ پانسُ؟ /

Πού μπορώ να βρω πάνες;

Where can I get diapers?

کجا می توانم شیر برای طفلم پیدا کنم؟

/ پُو بُرو نا وُرُ غالایا تو مورو مو؟ /

Πού μπορώ να βρω γάλα για το μωρό μου;

Where can I get milk for my baby?

طفلم نباید/ نمی تواند/ این غذا را بخورد

/ تو مورو مو دِن پُری / دِن بُری / نا فای اَفْتی تین تَرُوفی /

Το μωρό μου δεν πρέπει / δεν μπορεί / να φάει αυτή την τροφή.

My baby must not / cannot eat this food.

## موضوعات ویژه جهت زنان

نیاز به شیر خشک / شیشه بچه دارم  
/ خریازمه غالاً سه سکنی / اینه بی به رو /  
Χρειάζομαι γάλα σε σκόνη / ένα μπιμπερό.  
I need milk in powder / a feeding bottle.

آیا وان حمام برای نوزاد وجود دارد؟  
/ ایپرخی لوتیراس یا وُرفی؟ /  
Υπάρχει λουτήρας για βρέφη;  
Is there a sink to wash babies?

بچه هایم امن نیستند  
/ تا پدیا مو دن اینه آسقلی /  
Τα παιδιά μου δεν είναι ασφαλή.  
My children are not safe.

بچه هایم مریض هستند  
/ تا پدیا مو اینه آروستا /  
Τα παιδιά μου είναι άρρωστα.  
My children are ill.

می توانم دکتر زن ببینم؟  
/ بُرو نا دُ نیگا یترو؟ /  
Μπορώ να δω γυναίκα γιατρό;  
Can I see a female doctor?

می توانم با یک زن صحبت کنم؟  
/ بُرو نا میلیسو م میا یی نکا؟ /  
Μπορώ να μιλήσω με μία γυναίκα;  
Can I talk to a woman?

می توانم با مترجم زن صحبت کنم؟  
/ بوربورو نا میلیسو مه ینهکا دبیرمنها /  
Μπορώ να μιλήσω με γυναίκα διερμηνέα;  
Can I talk with a female interpreter?

میتوانیم خصوصی صحبت کنیم؟  
/ بوررومی نا میلیسو می کاتیذیان /  
Μπορούμε να μιλήσουμε κατ'ιδίαν;  
Can we talk in private?

## موضوعات ویژه جهت زنان

این شوهر/رفیق/فامیل من نیست  
/ آفتوس دن اینه او سیزیگوس مو / او سین دروفوس مو / سین گئیس /  
Αυτός δεν είναι ο σύζυγός μου / ο σύντροφός μου / συγγενής μου.  
This is not my husband / spouse / relative.

من این مرد را نمیشناسم  
/ دن گنوریسو آفتون تن آندرا /  
Δεν γνωρίζω αυτόν τον άντρα.  
I do not know this man.

شوهر من در [کشور] هست. چطور می توانم به او ملحق شوم؟  
/ اُ سیزیگوس مو ویریس کتِ ست .. [توپوئسیا]. پوس بُرو نا ایاننٹُ ماضی توو؟ /  
Ο σύζυγός μου βρίσκεται στ.. [τοποθεσία].  
Πώς μπορώ να επανενωθώ μαζί του;  
My husband is in [location]. How can I reunite with him?

من یک زن تنها هستم و همراه با یک مرد اسکان داده شده ام  
/ ایمه ینکا مونی که ستهگاستیکا مه انان اندرا /  
Είμαι γυναίκα μόνη και στεγάστηκα με έναν άντρα.  
I am a woman on my own and I have been accommodated with  
another man.

چطور میتوانم در مورد برنامه ریزی خانوادگی / پیشگیری از بارداری اطلاعات کسب کنم  
/ پو برو نا لاوو پلی رو فور بیس سختیکا مه تن ایکوگنییاکوو پروگراماتیسمو / آنتی سی لیپسی /  
Πού μπορώ να λάβω πληροφορίες σχετικά με τον οικογενειακό  
προγραμματισμό / αντισύλληψη;  
Where can I receive information on family planning / contraception?

موضوعات ویژه جهت افراد زیر سن بدون همراه  
/ ایدیکا ثماتا یا آسینو دو توس انی لیکوس /

**ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ  
ΑΣΥΝΟΔΕΥΤΟΥΣ ΑΝΗΛΙΚΟΥΣ**  
SPECIAL ISSUES FOR  
UNACCOMPANIED CHILDREN



## افراد زیر سن بدون همراه

می خواهم که با مادرم/ پدرم صحبت کنم  
/ ئِلو نا میلیسو م تی میترا/ تون پاترا مو /  
Θέλω να μιλήσω με τη μητέρα / τον πατέρα μου.  
I want to talk to my mother / father.

می خواهم که با خانواده ام صحبت کنم  
/ ئِلو نا میلیسو م تین ایکویغیا مو/  
Θέλω να μιλήσω με την οικογένειά μου.  
I want to talk to my family.

شارژ تلفن/ تلفن ندارم تا با والدینم تماس بگیرم  
/ دِن اِحْ مونآدِس/ تِلْفونُ یا نا کالسو تُوَس غونیس مو/  
Δεν έχω μονάδες / τηλέφωνο για να καλέσω τους γονείς μου.  
I don't have credit / phone to call my parents.

میدانم که خانواده ام کجا هستند  
/ دِن گُسرُو پُو وُریسکِت ای ایکویغیا مو/  
Δεν ξέρω πού βρίσκεται η οικογένειά μου.  
I don't know where my family is.

پدرم/ مادرم در [کشور] هست  
/ اُ پاتراس/ ای میترا مو اینه سْت... [توپوئسیا] /  
Ο πατέρας / η μητέρα μου είναι στ...[τοποθεσία].  
My father / mother is in [location].

برادرم/ خواهرم در [کشور] هست  
/ اُ آدرْفوس/ ای آدرْفی مو اینه سْت... [توپوئسیا] /  
Ο αδερφός / η αδερφή μου είναι στ...[τοποθεσία].  
My brother / sister is in [location].

چطور می توانم که به سایر اعضای خانواده ام ملحق بشوم؟  
/ پُوَس بُرو نا اِبَانِنْتُ م تا مَعْلَى تیس ایکویغیاس مو؟ /  
Πώς μπορώ να επανενωθώ με τα μέλη της οικογένειάς μου;  
How can I reunite with my family members?

## افراد زیر سن بدون همراه

---

به تنهایی مسافرت کردم و در اینجا کسی را همراه خود ندارم  
/ تاكسى دپسا مونوس/ مونی که دن اِخْ کانتان ماضی مو اِدو /  
Ταξίδεψα μόνος / -η και δεν έχω κανέναν μαζί μου εδώ.  
I have travelled alone and I have no one with me here.

---

از خانواده ام جدا شدم  
/ دیاخریس تیکا آپو تین ایکویغُنیا مو /  
Διαχωρίσθηκα από την οικογένειά μου.  
I have been separated from my family.

---

چطور می توام فامیل مفقود شده ام را پیدا کنم؟  
/ پوس بورو نا ورو تو اغنوعومنو سینگنی مو؟ /  
Πώς μπορώ να βρω τον αγνοούμενο συγγενή μου;  
How can I find my missing relative?

---

او برادرم/ خواهرم است  
/ آفتوس (آفتی) اینه اُ اِدِرْفوس/ ی آدلفی مو /  
Αυτός/ -η είναι ο αδερφός / η αδερφή μου.  
This is my brother / sister.

---

او پسر(عمو، دایی، عمه، خاله) / دختر(عمو، دایی، عمه، خاله) من است  
/ آفتوس (آفتی) اینه کُسادِرْفوس/ کُسادِرْفی مو /  
Αυτός / -η είναι ο ξάδελφος / η ξαδέλφη μου.  
This is my cousin.

---

او عمو، دایی/ عمه، خاله من است  
/ آفتوس (آفتی) اینه اُ ثی اوس/ ی ثیا مو /  
Αυτός / -η είναι ο θείος / η θεία μου.  
This is my uncle / aunt.

---

او مادر بزرگ/ پدر بزرگ من است  
/ آفتوس (آفتی) اینه یایا/ پاپوس مو /  
Αυτή/-ός είναι η γιαγιά / ο παππούς μου.  
This is my grandmother / grandfather.

---

## افراد زیر سن بدون همراه

---

این نفر را نمی شناسم  
/ دن گنوریزو افتو تو اتومو /  
Δεν γνωρίζω αυτό το άτομο.  
I do not know this person.

---

از این شخص می ترسم  
/ فووامه افتو تو اتومو /  
Φοβάμαι αυτό το άτομο.  
I am afraid of this person.

---

این شخص دروغ میگوید  
/ آفتو تو آتومو له یی پسه ما تا /  
Αυτό το άτομο λέει ψέματα.  
This person is lying.

---

در طول مسافرتم/ در مدت اقامتم در یونان مادرم/ پدرم را گم کردم  
/ اخاسا تین /تون پاترا مو کاتا دیارکیا تو تاکسیدو مو/تیز دیامونیز مو ستین الادا /  
Έχασα τη μητέρα / τον πατέρα μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού  
μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.  
I lost my mother / father during my journey to Greece / my stay  
in Greece.

---

در طول مسافرتم/ در مدت اقامتم در یونان برادر و خواهرهایم را گم کردم  
/ اِحَسَ تا اَدْرِفیا مو کاتا تی دِیارکیا تُو تاكْسیدی یو مو/ تیس دِیامونیس مو سْتین اِلادا /  
Έχασα τα αδέρφια μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού  
μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.  
I lost my siblings during my journey to Greece / my stay in Greece.

---

خودمختاری ( کار , مسکن , دسترسی به  
اداره های دولتی

آفتونومییا) آپاسخولی سی, سته گا سی, /  
(پروزوآسی سه دیموسی یس ایپی رییسی یس

**ΑΥΤΟΝΟΜΙΑ**

(απασχόληση, στέγαση,  
πρόσβαση σε δημόσιες  
υπηρεσίες)

SELF-RELIANCE

(employment, housing,  
access to public services)



## خودمختاری ( کار , مسکن , دسترسی به اداره های دولتی)

---

چطور می توانم که شماره بیمه اجتماعی(آمکا) صادر کنم?  
/ پوس برو نا وگالوو آریتمو کی نوونی کیس آسفالیسیس ( آمکا)؟ /  
Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης (ΑΜΚΑ);  
How can I issue a social insurance number (AMKA)?

---

چطور می توانم که شماره مالیات (آ فی می) صادر کنم?  
/ (پوس برو نا وگالوو آریتمو فورولوگیکوو میتروو ( آ فی می) /  
Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ);  
How can I issue a tax registration number (AFM)?

---

چه [مدارک قانونی] باید همراه داشته باشم?  
/ تی [نومی موپی ایتیکا انگرافا] پره پی نا اخوو مازی موو /  
Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να έχω μαζί μου;  
What [documentation] do I need to have with me?

---

زدیکترین مرکز خدمات شهروندان کجا هست  
/ (پوو اینه تو کوندینوته روکندرو اکسی پی رتیسی تو پلیتی) (کپ) /  
Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Εξυπηρέτησης του Πολίτη (ΚΕΠ);  
Where is the nearest Citizen's Service Center (KEP)?

---

اداره مالیات منطقه کجا است?  
/ پو اینه ای توپیکی افوریا /  
Πού είναι η τοπική Εφορία;  
Where is the local Tax Office?

---

زدیکتری مرکز اجتماعی کجا هست?  
/ پو اینه تو کوندینوترو کندرو کینوتی تاس /  
Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Κοινότητας;  
Where is the nearest Community Center?

---

میخواهم که خانه/آپارتمان اجاره کنم.  
/ تا ایتلانا نیکی یاسو سپی تی/ دییامه ریسما /  
Θα ήθελα να ενοικιάσω σπίτι / διαμέρισμα.  
I would like to rent a house / apartment.

---

## خودمختاری ( کار , مسکن , دسترسی به اداره های دولتی)

---

کجا می توانم خانه/ آپارتمان در دسترس پیدا کنم؟  
/ پو برو نا ورو دیاتسی ما سپی تیا/ دیبا مه ریسما تا /  
Πού μπορώ να βρω διαθέσιμα σπίτια / διαμερίσματα;  
Where can I find available houses / apartments?

---

باید رزومه خود را بنویسم/اپدیت کنم  
/ پرپی نادیمی اورگیسو/نا انی مه روسوتو وی اوگرافیکو مو /  
Πρέπει να δημιουργήσω / ενημερώσω το βιογραφικό μου.  
I need to create / update my CV.

---

از کجا می توانم کمک بگیرم؟  
/ پوس برو نا پارو وایتیا /  
Πού μπορώ να πάρω βοήθεια;  
Where can I get help?

---

درآمد اجتماعی همبستگی چقدر است؟  
/ پی یو اینه تو کینونی کو ایسودیما آلبیلنگیس /  
Ποιο είναι το κοινωνικό εισόδημα αλληλεγγύης;  
What are the social welfare benefits?

---

میخواهم که کار پیدا کنم.  
/ تا ایثلا نا ورو ارگاسی یا /  
Θα ήθελα να βρω εργασία.  
I would like to find employment.

---

چطور میتوانم به آگهی های کاری دسترسی داشته باشم؟  
/ پوس برو نا پساکسو یا دیبا تسی می آنکلی اس /  
Πού μπορώ να ψάξω για διαθέσιμες αγγελίες;  
Where can I search for available vacancies?

---

حقوق ماهانه من چقدر است؟  
/ پی یس اینه ای مینی اس آپودووخس /  
Πόσες είναι οι μηνιαίες αποδοχές;  
How much is the monthly salary?

---

## خودمختاری ( کار , مسکن , دسترسی به اداره های دولتی)

---

میخواهم قانونی کار کنم

/ تلو نا ارگاستو نومیما /

Θέλω να εργαστώ νόμιμα.

I want to work legally.

---

چه [ مدارک قانونی] جهت افتتاح حساب بانکی در یونان لازم می باشند؟

/ تی [ نومیمو پی ایتیکا انگرافا] آپه تونده یا نا آنیکسو تراپه زیکو لوگارییازمو ستین الادا /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] απαιτούνται για να ανοίξω τραπεζικό λογαριασμό στην Ελλάδα;

What [documentation] is required to open a bank account in Greece?

---

چه مالیات هایی باید پردازم؟

/ تی فوروس پریپی نا پلی رو سو /

Τι φόρους πρέπει να πληρώσω;

What taxes do I have to pay?

---

میخواهم که کار خودم را برپاکنم

/ تا ایتلا نا دیمی اورگیسو تی دیکی مو اپیخیریسی /

Θα ήθελα να δημιουργήσω τη δική μου επιχείρηση.

I would like to set-up my own business.

---

میخواهم که دوره کارآموزی انجام دهم

/ تا ایتلانا کانو پراکتیکی آسکیسی /

Θα ήθελα να κάνω πρακτική άσκηση.

I would like to do an internship.

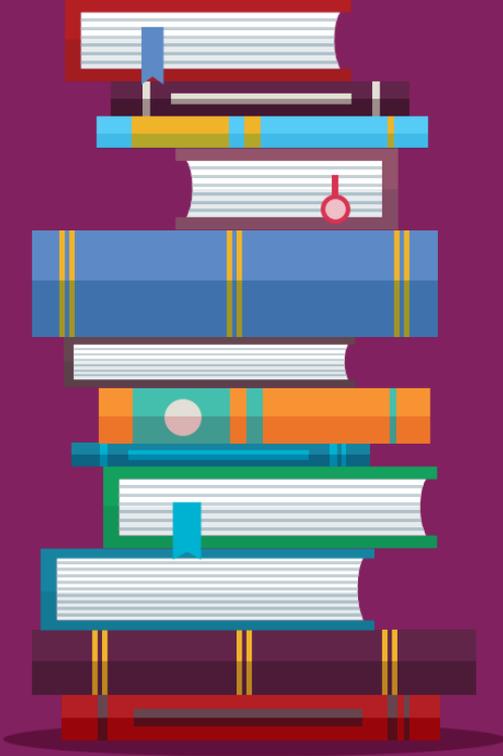
---

تحصیلات

/ اکیہ دووسی /

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

EDUCATION



چطور میتوانم بچه ام/بچه هایم را در مدرسه ثبت نام کنم؟ چه [مدارک قانونی] باید ارائه بدهم؟  
/ پس برو نا کانوا انگرافی یا تو پدی/تا پدیا مو ستو سخولیو: تی [نومی موی ایتیکا انگرافا] پرپی نا ایپووالو/  
Πώς μπορώ να κάνω εγγραφή για το παιδί / τα παιδιά μου στο σχολείο;  
How can I enrol my child / children in school?

چه مدارکهای قانونی را باید ارائه بدهم؟  
/ تی نومیموپییتیکا انگرافا پرپی نا ایپووالو؟ /  
Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να υποβάλω;  
What [documentation] do I need to submit?

فرزندم/فرزندانم به کدام مدرسه میتوانند بروند؟  
/ سه پیسو سخولیو بوری نا پاراکولوتیسیتو پدی / تا پدیا مو /  
Σε ποιο σχολείο μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί / τα παιδιά μου;  
Which school can my child / children attend?

نزدیکترین مدرسه کجا هست؟  
/ پو ورسکته تو پلیسیترو سخولیو؟  
Πού βρίσκεται το πλησιέστερο [σχολείο];  
Where is the nearest [school]?

ساعت کاری مدارس کدام هست؟  
/ پییس اینه ای اورسلیتورگیای تو سخولیو /  
Ποιες είναι οι ώρες λειτουργίας του σχολείου;  
What are the operating hours of the school?

جلسه آینده ملاقات با والدین کی خواهد بود؟  
/ پوته تا پراگماتو پی ای تی ای اپومنی سیناندیسی گونه اون /  
Πότε θα πραγματοποιηθεί η επόμενη συνάντηση γονέων;  
When will the next parents' meeting take place?

فرزندم/فرزندانم چه چیزهایی همراه خود در مدرسه داشته باشند؟  
/ تی خریبازته نا فه ری تو پدی / تا پدیا مو کاته مه رینا ستو سخولیو /  
Τι χρειάζεται να φέρει το παιδί / παιδιά μου καθημερινά στο σχολείο;  
What do/does my child / children need to bring daily to school?

<p>روزهای تعطیلی کدام هستند؟ / بیس اینه ای آرگی اس؟ / Ποιες είναι οι αργίες; Which are the public holidays?</p>	<p>مدارس چه موقع بسته می شوند؟ / پوته کلینی تو سخولیو؟ / Πότε κλείνει το σχολείο; When is the school closed?</p>
---	--

	<p>آیا کتاب های درسی رایگان هستند؟ / اینه دوریان تا سخولیکا ویولیا / Είναι δωρεάν τα σχολικά βιβλία; Are the school books for free?</p>
--	---

	<p>آیا برای بردن بچه ها به مدرسه اتوبوس میباشد؟ / ایپارخی له او فوریبو پو نا په رنی تا پدیا ستو سخولیو؟ / Υπάρχει λεωφορείο που να παίρνει τα παιδιά στο σχολείο; Is there a bus taking children to school?</p>
--	---

	<p>چطور میتوانم بچه ام/بچه هایم را در کلاس انگلیسی/ یونانی دنبال کنم؟ / پو برو نا پاراکولوتیسو تو پدی مو ماتیماتا آنکلیکس/ الینیکس گلووسا؟ / Πού μπορώ να παρακολουθήσω / μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί μου μαθήματα αγγλικής / ελληνικής γλώσσας; Where can I / my child attend English / Greek language classes?</p>
--	--

	<p>میخواهم در یک برنامه آموزشی حرفه ای شرکت کنم / تا ایلتا نا پارا کو لیتی سو انا پروگراما اپانگلماتیکس کاتارتیسیس / Θα ήθελα να παρακολουθήσω ένα πρόγραμμα επαγγελματικής κατάρτισης I would like to attend a vocational training course.</p>
--	---

	<p>میخواهم که درخواست برای درس/درس ها بدهم / [تا ایلتا نا ایپووالو اتیسی یا ماتیماتا ] ماتیماتا / Θα ήθελα να υποβάλω αίτηση για μάθημα [μαθήματα]. I would like to apply for a course on [courses].</p>
--	--

درس ها - کورس ها  
/ماتی ماتا /

**ΜΑΘΗΜΑΤΑ**  
COURSES

<p>علوم کامپیوتر / پلی رو فوریکی / Πληροφορική Computer Science</p>	<p>مترجمی / دیبر مینیا که متافراسی / Διερμηνεία και μετάφραση Interpretation and translation</p>
<p>مدیریت / دی کی سی ای پی خی ری سوون / Διοίκηση επιχειρήσεων Business Administration</p>	<p>مهندسی / میخانیک / Μηχανική Engineering</p>
<p>شغل اجتماعی / کینونیک ای ارگاسی یا / Κοινωνική εργασία Social Work</p>	<p>حقوق / نومی کی / Νομική Law</p>

## مدارس

/ سخوولی یا /

**ΣΧΟΛΕΙΑ**

**SCHOOLS**

مههډکودک / ورفی کوس ستاسمووس / Βρεφικός σταθμός Preschool	آمادگی / نی پی یاگوگی یو / Νηπιαγωγείο Kindergarten
ابتدایی / دیمو تی کو / Δημοτικό Primary school	راهنمایی / یمنایسو / Γυμνάσιο Junior High school
دبیرستان / لیکي یو / Λύκειο High school	دانشگاه / پانه پیس تی میو / Πανεπιστήμιο University
کالج / کوله گییو / Κολλέγιο College	هنرستان / تخنیکي سخوولی / Τεχνική σχολή Technical school

(موسسه آموزش حرفه ای یک)

/ (اینستیتو اپانگل ماتیکیس کاتارتیسس ای یک /

Ινστιτούτο Επαγγελματικής Κατάρτισης (IEK)

Institute of Vocational Training

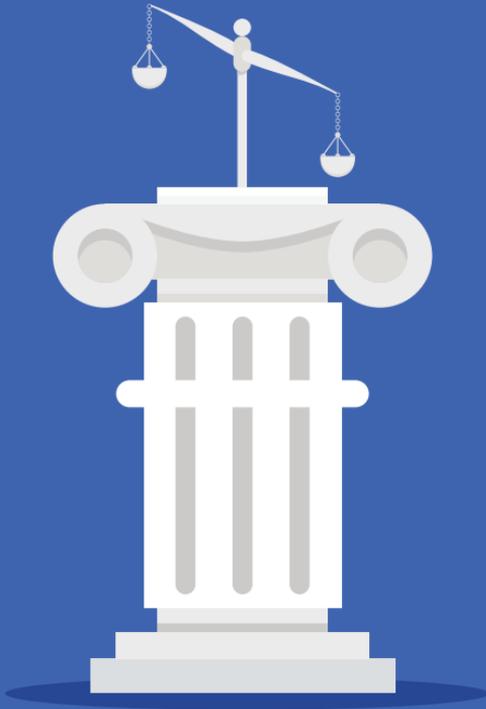


طرز زندگى و فرهنگ

/ تروپس زوييس كه كولتووراس /

**ΤΡΟΠΟΣ ΖΩΗΣ & ΚΟΥΛΤΟΥΡΑ**

LIFESTYLE AND CULTURE



## طرز زندگی و فرهنگ

---

مهمترین جشن های ملی یونان کدام هستند؟

/ پی ایس ایبه ای سیماندیکس اتنیکس یورتنس ستین الادا /

Ποιες είναι οι σημαντικές εθνικές γιορτές στην Ελλάδα;

What are the important national holidays in Greece?

---

مردم یونان در وقت آزاد خود علاقه به انجام دادن چه کارهایی هستند؟

/ تی آره سی ستووس آنتروپوس پو وریسکونده ستین الادا نا کانون ستون الوترو خرونو تووس /

Τι αρέσει στους Έλληνες να κάνουν στον ελεύθερο χρόνο τους;

What do Greek people like to do in their free time?

---

میخواهم به موسیقی یونانی گوش کنم

/ تا ایتلانا آکوسو الی نیکی موسیقی /

Θα ήθελα να ακούσω Ελληνική μουσική.

I would like to listen to Greek music.

---

رقص های سنتی یونان کدام هستند؟

/ پی ای ایبه کاپی بی پارادوسی آکی خوری تیسی الادووس /

Ποιοι είναι κάποιοι παραδοσιακοί χοροί της Ελλάδας;

What are some traditional Greek dances?

---

چطور میتوانم رقصیدن یاد بگیرم؟

/ پو برو نا ماتو نا خوروو /

Πού μπορώ να μάθω να χορεύω;

Where can I learn how to dance?

---

غذاهای سنتی یونان کدام هستند؟

/ پی ایاینه کاپی یا پارا دو سی آکا فاگیتا / پی یاتا تیسی الادای /

Ποια είναι κάποια παραδοσιακά φαγητά / πιάτα της Ελλάδας;

What are some Greek traditional food / dishes?

---

میخواهم بیشتر در مورد تاریخ یونان بیاموزم

/ تا ایتلانا ماتو پریسووترا یا تین ایستوری یا تیسی الادووس /

Θα ήθελα να μάθω περισσότερα για την ιστορία της Ελλάδας

I would like to learn more about the history of Greece.

---

موارد اضطراری (اورژانسی)

/ اکتاکنتی آنانگی /

**ΕΚΤΑΚΤΗ ΑΝΑΓΚΗ**

**EMERGENCIES**



## موارد اضطراری (اورژانسی)

<p>آتش سوزی! / ایپارخی فوتی یا / Υπάρχει φωτιά! There is a fire!</p>	<p>وضع حمل میکنم! / به ناوو / Γεννάω! I am in labour!</p>
<p>ازم دزدیده اند! / مه اِکَلِپ سَن! / Με έκλεψαν! I have been robbed!</p>	<p>دعوا می شود / اینه ته کاواگاس / Γίνεται καυγάς! There is a fight!</p>

کمک! ازتان خواهش میکنم کمک کنید!

/ وای تیا! سَس پَرگلو وُی تیسسته مه! /

Βοήθεια! Σας παρακαλώ βοηθήστε με!

Help! Please help me!

پاسگاه پلیس کجاست؟

/ پو اینه تو آستینومی کو همیا /

Πού είναι το αστυνομικό τμήμα;

Where is the police station?

خواهش میکنم به یک دکتر زنگ بزیند. اورژانس هست

/ ساس پاراکالو تی له فونیسسته سه انه یاتروو. اینه اپیگون /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε σε ένα γιατρό. Είναι επείγον!

Please call a doctor. It's urgent!

خواهش میکنم به پلیس زنگ بزیند. اورژانس هست

/ ساس پاراکالو تی له فونیسسته ستین آستی نومی یا. اینه اپیگون /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε στην αστυνομία. Είναι επείγον!

Please call the police. It's urgent!

در صورت مورد اضطراری با چه کسی تماس بگیریم؟

/ آن ایپارخی مییا اپیگوسا کاتاستاسی، مه پییون نا اپی کی نونیسو /

Εάν υπάρχει μια επείγουσα κατάσταση, με ποιον να επικοινωνήσω;

If there is an emergency, who shall I contact?







- القَامُوس الصغِير مُتَوَفَّر أَيْضاً بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
- فهروهه نگو که که به زمانی سورانیس ههیه
- چهوئی لغت اردو میں بھی دستیاب ہے
- Ferhenga biçûk bi Kurmancî jî heye
- Le petit dictionnaire est également disponible en français
- Küçük Sözlük, Türkçe olarak ta mevcuttur

MINI LEXICON is now available as a mobile application.



ISBN: 978-618-82846-5-4  
design & illustration: Ioanna Aravani

A project of the **Embassy of Switzerland in Greece** in collaboration with UNHCR Greece, EADAP and METAdrası, financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation SDC and with the support of the Hellenic Republic.



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development  
and Cooperation SDC



HELLENIC REPUBLIC  
Ministry of Interior and  
Administrative Reconstruction